

第IV部 オーストラリアにおける労働災害発生状況について

[原典の所在]: <https://www.safeworkaustralia.gov.au/statistics-and-research/statistics/disease-and-injuries/disease-and-injury-statistics>

[著作権について]

これらの統計の著作権については、著作権に関する次の1の英語原文及び次の2の原典にある著作権に関する日本語版の記述によって、この資料は、自由に引用し、複製し、翻訳することができるとされている。

<p>英語原文</p> <p>Attribution 3.0 Australia (CC BY 3.0 AU) : https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/au/</p> <p>This is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.</p> <p>Disclaimer.</p> <p>You are free to:</p> <ul style="list-style-type: none">• Share — copy and redistribute the material in any medium or format• Adapt — remix, transform, and build upon the material• for any purpose, even commercially.• The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms. <hr/> <p>Under the following terms:</p> <ul style="list-style-type: none">• Attribution — You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.• No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.	<p>著作権者による同様の内容の日本語訳</p> <p>表示 3.0 オーストラリア (CC BY 3.0 AU)</p> <p>これは人が読んでわかりやすいようにしたライセンスの要約です。(ライセンスの代わりになるものではありません。)</p> <p>免責条項.</p> <p>あなたは以下の条件に従う限り、自由に：</p> <p>共有 - どのようなメディアやフォーマットでも資料を複製したり、再配布したりできます。</p> <p>翻案 - 資料をリミックスしたり、改変したり、別の作品のベースにしたりできます 営利目的も含め、どのような目的でも。</p> <p>あなたがライセンスの条件に従っている限り、許諾者がこれらの自由を取り消すことはできません。</p> <p>あなたの従うべき条件は以下の通りです。</p> <p>表示 - あなたは 適切なクレジットを表示し、ライセンスへのリンクを提供し、変更があったらその旨を示さなければなりません。あなたはこれらを合理的などのような方法で行っても構いませんが、許諾者があなたやあなたの利用行為を支持していると示唆するような方法は除きます。</p> <p>追加的な制約は課せません - あなたは、このライセンスが他の者に許諾することを法的に制限するようないかなる法的規定も技術的手段 も適用してはなりません。</p>
--	---

IV—1 オーストラリアにおける労働災害統計の全体像について

IV—1—1 オーストラリアにおける労働災害による傷害、業務上の疾病及び死亡の主要な統計(訳者解説)

次の表のとおり構成されている。

統計の種類	関連する統計の英語名	左欄の統計名の日本語仮訳	入手できるウェブサイトのアドレス	
Disease and injury statistics (業務上疾病及び傷害統計)	Workers' compensation data: national data set for compensation-based statistics	労働者の補償データ：補償を基礎とする統計の全国データセット	https://www.safeworkaustralia.gov.au/collection/australian-workers-compensation-statistics	左欄のウェブサイトから Docx 版及び pdf 版が、それぞれ、ダウンロードできる。
	Australian workers' compensation statistics 2015-16	オーストラリア労働者の補償統計 2015 - 2016 (訳者注：2015 年度 - 2016 年度までのものである。この場合、オーストラリアの年度は、毎年 7 月 1 日から翌年 6 月 30 日までである。以下同じ。)	同上	同上
	Australian workers' compensation statistics 2014-15	オーストラリア労働者の補償統計 2014 - 2015		同上
	Australian workers' compensation statistics 2013-14	オーストラリア労働者の補償統計 2013 - 2014		同上
	Australian workers' compensation statistics 2012-13	オーストラリア労働者の補償統計 2012 - 2013		同上
	Australian workers' compensation statistics 2011-12	オーストラリア労働者の補償統計 2011 - 2012		同上
Work-related fatalities (労働災害死亡統計)	the Work-related traumatic injury fatalities data set (2003-2016)	作業関連外傷性の傷害死亡統計 (2003 - 2016)	https://www.safeworkaustralia.gov.au/statistics-and-research/statistics/fatalities/fatality-statistics	左欄のウェブサイトから入手できる。

IV—1—2 労働者補償データの制約 (2018年7月19日に、この記述については変更がないことを確認した。)

[原典の所在:]

<https://www.safeworkaustralia.gov.au/statistics-and-research/statistics/disease-and-injuries/disease-and-injury-statistics>]

(訳者注: 次の表では、Work Safe Australia が、労働者補償統計データの制約について、説明しているものであり、この説明は、オーストラリアにおける労働災害統計データを解釈するに当たって重要なものである。したがって、この説明の全文について、英語—日本語仮訳として、次に記載する。)

英語原文	日本語仮訳
<p>Limitations of workers' compensation data</p> <p>Workers' compensation statistics do not capture all work-related injuries and diseases because:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Only employees are eligible for workers' compensation, which means self-employed workers are not included in workers' compensation statistics. Around 10% of Australian workers are self-employed. • Absences from work of less than one working week are excluded from the Australian Workers' Compensation Statistics reports. This is due to different employer excess periods across Australia and the possibility that claims for injuries and diseases below these are not reported to workers' compensation authorities. • While the majority of employees are covered for workers' compensation, under general Commonwealth, state and territory workers' compensation legislation some specific groups of workers are 	<p>労働者の補償データの制約</p> <p>労働者の補償統計は、労働関連のすべての傷害及び疾病を捉えていない。なぜならば、</p> <ul style="list-style-type: none"> • 被雇用者だけが労働者の補償を得る資格がある。このことは、自営業者は、労働者の補償統計には含まれないことを意味している。オーストラリアの労働者のうち概ね10%は、自営業者である。 • 1労働週未満の労働からの休業は、オーストラリア労働者の補償統計から除外されている。このことは、オーストラリア全域で使用者による(補償の)超過期間が異なること及びこれら(1労働週未満の労働からの休業)未満の傷害及び疾病についての補償の請求が労働者の補償担当機関に報告されていないことによるものである。 • 被雇用者の大多数は、一般的な連邦、州及び準州(territory)の労働者補償法制の下で労働者補償のためにカバーされている一方、労働者の特別のグループは、別の法制の下でカバーされている。被雇用者のすべてのグループからのデータを纏めるためのあらゆる努力がなされているが、現在では、

<p>covered under separate legislation. Every effort has been made to compile data from all groups of employees, but it is currently known that claims lodged by police in Western Australia and military personnel within the defence forces are excluded.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Diseases are significantly under-represented in workers' compensation statistics. That is because many diseases result from long-term exposure to agents or have long latency periods, making the link between the work-related disease and the workplace difficult to establish. 	<p>西オーストラリア州の警察及び国防軍内の軍人による請求は、除外されていることが知られている。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 労働者補償統計では、疾病は、有意に過少に表わされている。このことは、多くの疾病は、(原因となる) 因子への長期間のばく露の結果であるか、又は長期の潜伏期間があつて、作業関連疾病と職場との関連を確定することを困難にしているからである。
--	---

IV-2 Australian Workers' Compensation Statistics (オーストラリア労働者の労災補償統計) (2015-16) の主要内容について (休業1週間以上の災害について。致命的な災害については別途紹介する。)

(訳者説明：以下には、



の主要部分(休業1週間以上の災害に関するもの)を抜粋して紹介する。この場合、この2015-16版は、従来のもの(2014-15、2013-14、2012-13)とはかなり記述のスタイルが異なっている。なお、致命的な災害については、別に紹介する。)

[原典の名称]: Australian Workers' Compensation Statistics 2015-16(再掲)

[原典の所在]: word版: <https://www.safeworkaustralia.gov.au/collection/australian-workers-compensation-statistics>

pdf版: https://www.safeworkaustralia.gov.au/system/files/documents/1801/awcs_2015-16_report-20171023_v3_0.pdf

Key findings

Serious claims 2000-01 and 2014-15



Median time lost for a serious claim **increased by 33%** from 4.2 working weeks to 5.6



The median compensation paid for a serious claim **increased by 30%*** from \$5,200 to \$6,800

*adjusted for wage inflation



Number of serious Australian workers' compensation claims in 2015-16

there were **104,770**

(上記の記載の「日本語仮訳」：この場合、上記の記述に即して、次の表に掲げた。以下この“Key findings” (主要な知見)について、同じ。))

主要な知見	
重大な請求（訳者注：休業1週間以上のものである。）についての労働損失時間の中央値は、(2001-02年度の)4.2労働週から(2014-15年度の)5.6労働週へと33%増加した。	重大な請求についての支払われた補償額の中央値は、(2001-02年度の)5,200オーストラリアドルから(2014-15年度の)6,800オーストラリアドルへと30%増加した。
2015-16年度のオーストラリアの労働者の重大な労災請求件数は、104,770件であった。	

**Three occupations with the highest rate of serious claims
(per million hours working in 2015-16)**



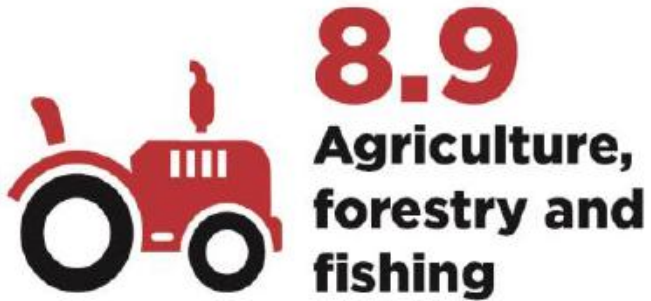
重大な労災請求が最も高い率（2015-16年度における100万労働時間あたり。）であるのは、次の3つの職業であった。

17.7 肉体労働者

11.1 機械操作者及び運転者

10.7 通信及び個人サービス労働者

Three industries with the highest rate of serious claims
(per million hours worked in 2015-16)



重大な労災請求が最も高い率（2015－16年度における100万労働時間あたり。）であるのは、次の3つの業種であった。

8.9 農業、林業及び漁業

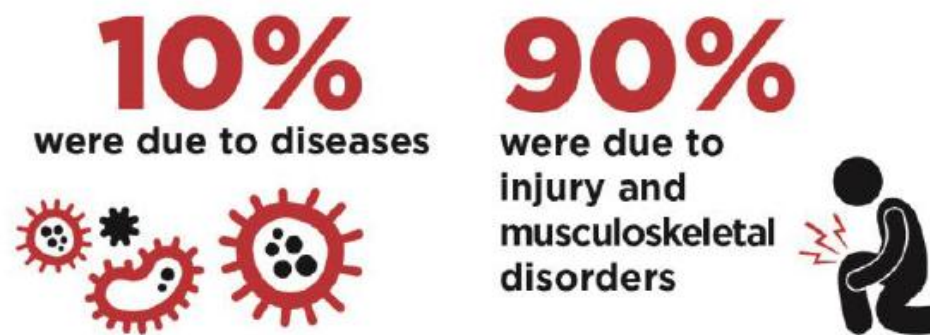
8.4 製造業

8.0 建設業

**Frequency rate of serious claims
per million hours worked 2015-16**



**Causes of serious claims
in 2015-16**



2015-16 年度の 100 万労働時間当たりの重大な労災請求率	2015-16 年度の重大な労災請求の原因 (%)
女性 4.9、 男性 6.2	疾病によるもの 10%、負傷及び筋骨格系の障害 90%

IV-2-2 原典の 10 ページに掲載されている **Introduction** の節にある記述の全部である、**Introduction**、**Data**、**Definition of a serious claim**、**Frequency and incidence rates** について、「英語原文—日本語仮訳」について

英語原文	左欄の日本語仮訳
<p>Introduction</p> <p>The statistics in this report are of Australian workers' compensation claims that were lodged between 2000–01 and 2015–16. The statistics are an indicator of Australia's work health and safety performance over the 15-year period between 2000–01 and 2015–16, however this data does not cover all cases of work-related injuries and diseases (see explanatory notes for further information). The statistics are presented by:</p> <ul style="list-style-type: none"> • sex • age group • occupation • industry • nature of injury or disease • mechanism of injury or disease • breakdown agency of injury or disease, and • bodily location of injury or disease. <p>Claim numbers are rounded to the nearest 5 to help protect confidential information about employers and employees. Due to rounding, differences may appear between the reported totals and proportions and the sums of rows or columns. Rates and percentages are calculated using unrounded numbers.</p>	<p>はじめに</p> <p>この報告書の統計は、2000-01 年から 2015-16 年の間に提出されたオーストラリア労働者の補償請求に関するものである。この統計は、2000 年 1 月から 2015 年までの 15 年間にわたるオーストラリアの労働安全衛生実績の指標であるが、このデータは仕事関連の傷害および疾患のすべてのケースをカバーしているわけではない（詳細については、説明用の覚書を参照されたい。）この統計は次のように提供される。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 性別 • 年齢階層 • 職業 • 業種 • 傷害又は疾病の性質 • 傷害又は病気のメカニズム • 傷害又は病気因子の詳細、及び • 傷害又は病気の身体的位置 <p>労災請求の数字は、使用者および被雇用者に関する機密情報を保護するために、最も近い 5 に丸められている。四捨五入のため、報告された合計と比率と行又は列の合計との間に相違が表示されることがある。発生率及びパーセンテージは、丸められていない数字を使用して計算されている。</p>

Data

The data used in this report were supplied by jurisdictions for the 2015–16 financial year plus updates back to 2010–11. Readers should be aware that the data presented here may differ from jurisdictional annual reports due to the use of different definitions and the application of adjustment factors to aid in the comparability of data. Additional information on the data can be found in the explanatory notes.

Definition of a serious claim

The statistics in this report are of serious claims only. A serious claim is an accepted workers' compensation claim for an incapacity that results in a total absence from work of one working week or more. Claims in receipt of common-law payments are also included. Claims arising from a journey to or from work or during a recess period are not compensable in all jurisdictions and are excluded.

Serious claims exclude compensated fatalities. Safe Work Australia produces other resources that provide information on work-related fatalities in Australia. The most up-to-date count of worker fatalities is available online on Safe Work Australia's worker fatalities page. Comprehensive information on work-related injury fatalities is available in the Work-Related Traumatic Injury Fatalities reports. The reports are based on information from workers' compensation data, coronial information, notifiable fatalities and the media.

Frequency and incidence rates

Frequency rates are expressed as the number of serious claims per million hours worked, while incidence rates are expressed as the number of serious claims per 1000 employees.

Compared with an incidence rate, a frequency rate is a more precise and

データ

この報告で使用されたデータは、2015-16 会計年度及びそれに加えて 2011–12 会計年度までさかのぼって管轄行政区域から報告されたものである。この資料の読者は、データの比較可能性を支援するために、異なる定義の使用と調整係数の適用のために、ここに示されたデータが管轄区域の年次報告書と異なる場合があることに注意する必要がある。データに関する追加的な情報は、注釈に記載されている。

重大な労災請求の定義

この報告の統計は、重大な労災のみについてである。重大な労災請求とは、合計 1 週間以上働けない結果となる認容された労働者の労災請求である。慣習法の支払いを受けた場合のクレームも含まれている。職場への、又は休憩期間中の旅行から生じる請求は、すべての管轄区域において補償することができないので、除外されている。

重大な労災請求には補償された死亡者を除外している。セーフ・ワーク・オーストラリアは、オーストラリアにおける作業関連の死亡労働災害に関する情報を与える他の情報源に提供している。最新の労働者死亡数は、セーフ・ワーク・オーストラリアの労働者死亡事故のページからオンラインで入手できる。作業関連の傷害死亡に関する包括的な情報は、作業関連の外傷性死亡傷害の報告書に記載されている。

この報告書は、労働者の労災データ、検視官情報、届け出られた死亡者及びメディアからの情報に基づいている。

発生頻度立及び発生率

頻度率は、労働時間数百万時間あたりの重大な労災請求の数として表され、発生率は 1000 人の被雇用者当たりの重大な労災請求の数として表されている。

<p>accurate measure of work health and safety because it reflects the number of injuries and diseases per hour worked. It is important to account for the number of hours worked because there are significant differences in the number of hours worked by different groups of employees and employees at different points in time. The differences in the number of hours worked mean that employees' exposure to work-related risks vary considerably. A frequency rate accounts for these differences and allows accurate comparisons to be made of different groups of employees and employees at different points in time.</p>	<p>発生率と比較して、発生頻度率は、労働した1時間当たりの傷害及び疾病の数を反映するため、労働の保健及び安全をより緻密かつ正確に測定する。被雇用者の異なるグループ及び被雇用者の異なる時点での労働時間数には大きな違いがあるため、労働時間数を数えることは重要である。労働時間数の違いは、被雇用者の作業関連のリスクに対するばく露がかなり異なることを意味している。頻度率は、これらの差異を考慮して、異なるグループの被雇用者と異なる時点での被雇用者を正確に比較することを可能にしている。</p>
--	---

IV-2-3 原典 (Australian Workers' Compensation Statics 2015-16) の全体の目次 (Contents) 及び図表 (Tables and Figures) について

原典 (Australian Workers' Compensation Statics 2015-16)

<https://www.safeworkaustralia.gov.au/collection/australian-workers-compensation-statistics> の word 版及び PDF 版の目次 (Contents) 及び図表 (Tables and Figures) の表のそれぞれの項目をクリックすれば、原典のそれぞれの記述及び図表にアクセスすることができる。これらの内容の全部について紹介すると大部なものになるので、本稿ではこれらのうち、重要なものと考えられるものに限って、以下 (IV-4 で) に紹介することとする。

IV-3 オーストラリアにおける労働災害傷害及び職業性疾病発生状況等の総括的な説明について (訳者解説)

[原典の名称]: Disease and injury statistics

[原典の所在]: <https://www.safeworkaustralia.gov.au/statistics-and-research/statistics/disease-and-injuries/disease-and-injury-statistics>

(訳者注: 2015-16 における上記の総括的な説明は、未だ公表されていない。)

英語原文	日本語仮訳
<p>Statistics and Research</p> <p>107,355 serious claims lodged in the 2014-15 financial year</p> <p>90% of serious claims due to injuries and musculoskeletal disorders</p>	<p>統計及び研究</p> <p>2014- 15 年度には、107,355 の深刻な労災請求がなされ、90%の労災請求は、傷害及び筋骨格系の傷害によるものであった。</p>

英語原文	日本語仮訳
Disease and injury statistics	疾病及び傷害統計
<p>Workers' compensation data: national data set for compensation-based statistics</p> <p>We compile and maintain the NDS (<i>National Data Set for Compensation-based Statistics</i>), which contains a standard set of data items, concepts and definitions included in workers' compensation systems operating in Australia.</p> <p>It has been implemented in workers' compensation-based collections administered by state, territory and Australian government agencies in order to produce national and nationally comparable workers' compensation-based data.</p> <p>The Australian Workers' Compensation Statistics reports provide detailed workers' compensation statistics from the NDS, including trends over time and statistics on time lost from work and compensation paid. Data are presented by key variables such as industry, occupation, age group and sex.</p> <p>The reports also include information on the circumstances surrounding work-related injuries and diseases. Statistics in the report refer to serious claims only—a serious claim is an accepted workers' compensation claim for an incapacity that results in a total absence from work of one working week or more.</p> <p>View the latest Australian workers' compensation statistics.</p> <p>For more detailed information, view Statistical Tables.</p>	<p>労働者の補償データ：補償を基礎とする統計としての全国データセット</p> <p>我々は、標準的なデータの項目のセット及びオーストラリアで運営されている労働者補償システムに含まれている概念及び定義を含んでいる、NDS（全国の補償を基礎とするデータセット）を編纂し、及び維持している。</p> <p>それは、全国的な及び国家的に比較できる労働者補償を基礎とするデータを生み出すために、州、準州 (<i>territory</i>)及びオーストラリア政府機関によって、運営されている労働者の補償を基礎とする（データ）収集において実施されている。</p> <p>オーストラリアの労働者補償統計報告は、NDS から、時系列的な傾向、労働から失われた時間及び支払われた補償の額を含む詳細な労働者の補償統計を与えている。データは、産業、職業、年齢階層及び性のような主要な変数によって表されている。</p> <p>この報告は、さらに、作業関連の傷害及び疾病を取り巻く状況に関する情報をも含んでいる。報告における統計は、深刻な請求—1労働週又はそれ以上の全面的な休業を結果としてもたらす労働不能が認められた労災請求のみに関するものである。</p> <p>オーストラリアの最新の労働者補償統計を参照されたい。</p> <p>さらなる詳細については、統計表を参照されたい。</p>

<p>Work-related injuries</p> <p>Injury and musculoskeletal disorders led to 90% of serious claims in 2014–15,</p>	<p>作業関連の傷害</p> <p>傷害及び筋骨格障害は、最も一般的な外傷性の関節/靭帯および筋肉/腱の損傷（ほ</p>
--	--

<p>with the most common traumatic joint/ligament and muscle/tendon injuries (almost 45%).</p> <p>Information on compensated work-related injuries can be found in the Australian workers' compensation statistics reports.</p>	<p>ぼ 45%) を伴う 2014-15 年に 90% の重大な傷害をもたらした。</p> <p>補償された作業関連傷害に関する情報は、オーストラリア労働者の補償統計報告に記載されています。</p>
<p>Work-related diseases</p> <p>Diseases led to 10% of serious claims in 2014–15, with the most common mental disorders (almost 6%).</p> <p>Information on compensated work-related diseases can be found in the Australian workers' compensation statistics reports.</p>	<p>作業関連疾病</p> <p>疾病は、2014—15 年度の深刻な請求の 10% に達して、最も普遍的なものはメンタルな不調（おおよそ 6%）である。</p> <p>補償された作業関連疾病に関する情報は、オーストラリア労働者補償統計報告の中で見い出せる。</p>

(訳者注：(労働) 損失時間及び支払われた補償額)

英語原文	日本語仮訳
<p>Time lost and compensation paid</p> <p>Between 2000–01 and 2013–14, the median time lost for a serious claim rose by 33% from 4.2 working weeks to 5.6. Over the same period the median compensation paid for a serious claim rose by 94% from \$5,200 to \$10,100. After taking account of wage inflation over the period the adjusted median compensation paid increased by only 23%.</p>	<p>(労働) 損失時間及び支払われた補償額)</p> <p>2000-01 年度と 2013-14 年度との間で、深刻な請求についての損失労働時間の中央値は、33% 増加し、4.2 労働週から 5.6 労働週に増加した。同じ期間に、支払われた補償額の中央値は、94% 増加し、5,200 (オーストラリア) ドルから 10,100 (オーストラリア) ドルとなった。</p> <p>この期間における賃金の上昇を考慮した後、補正された支払われた補償額の中央値は、23% の増加のみであった。</p> <p>(訳者注：原典には、“Serious claims: median time lost and compensation paid, 2000–01 to 2013–14” (重大な傷害に関する労働損失時間の中央値及び労災補償額に関する表が示されているが、本稿では省略した。(原典の所在：https://www.safeworkaustralia.gov.au/statistics-and-research/statistics/disease-and-injuries/disease-and-injury-statistics)</p>

IV—4 上記IV—2—3の図表のうちの主要なものについて

本稿では、これらの図表のうち、主要なものを原典から抜粋して紹介することとする。

1.1 Gender (性別)

In 2015–16, male employees accounted for 59 per cent of hours worked and 64 per cent of serious claims, while female employees accounted for 41 per cent of hours worked and 36 per cent of serious claims.

(上記の英語原文の日本語仮訳)

2015-16年度では、男性の非雇用者は労働時間全体の59%、重大な労災請求の64%を占め、女性の被雇用者は労働時間全体の41%、重大な労災請求の36%を占めた。

Table 1: Percentage of serious claims and hours worked by sex, 2015–16p (表1：性別の重大な労災請求及び全労働時間の割合(%))

	Percentage of serious claims (重大な労災請求の割合)	Percentage of hours worked (全労働時間の割合)
Male	64%	59%
Female	36%	41%
Total	100%	100%

Table 2 below shows that in 2015–16p the difference between the frequency rates of serious claims (serious claims per million hours worked) between males and females was smaller than the difference in the incidence rates (serious claims per 1000 employees), reflecting the higher prevalence of part-time work among females. Male employees, however, were still 1.3 times more likely than female employees to have a serious claim (6.2 serious claims per million hours worked compared with 4.9 serious claims per million hours worked).

A higher percentage of male employees' serious claims arose from injury and musculoskeletal disorders (91 per cent compared with 87 per cent for female employees), while a higher percentage of female employees' serious claims arose from diseases (13 per cent compared with 9 per cent for male employees).

以下の表 2 は、2015-16p（暫定値）において、男性と女性との間の重大な労災請求の発生率（労働者数 1000 人当たりの重大な労災請求の数）において、女性ではパートタイム労働がより多い状況にあることを反映して、その頻度率の男女間の差異よりは少なくなっていることを示している。しかし、男性の被雇用者は、依然として女性の被雇用者よりも重大な請求をほぼ 1.3 倍行っていた（百万労働時間当たり 6.2 件（男性）、労働時間の百万時間当たり 4.9 件（女性））。男性の被雇用者の重大な労災請求の割合は、傷害及び筋骨格障害（女性の被雇用者の 87%に対して 91%）から生じていたが、女性の被雇用者の重大な労災請求の割合は、病気から生じていた（男性の被雇用者の 9%に比較して 13%）。

Table 2: Number, percentage and rates of serious claims by injury or disease and sex, 2015–16p（表 2 傷害又は疾病及び性別の重大な労災請求の数、割合（%）及び率（頻度率及び発生率）

（訳者注：表 2 において、英語原文及び日本語仮訳は、次の表のとおりである。以下の表において同じ。）

英語原文	日本語仮訳
Number of serious claims	重大な労災請求の数
Percentage of serious claims	重大な労災請求のパーセント
Frequency rate (serious claims per million hours worked)	頻度率（百万労働時間当たりの重大な労災請求数）
Incidence rate (serious claims per 1000 employees)	発生率（被雇用者 1000 人当たりの重大な労災請求数）
male	男性
female	女性
Injury and musculoskeletal disorders	傷害及び筋骨格系の障害
Diseases	疾病
Total	合計
All serious claims	すべての重大な労災請求

	Number of serious claims	Percentage of serious claims	Frequency rate (serious claims per million hours worked)	Incidence rate (serious claims per 1000 employees)
Male				
Injury and musculoskeletal disorders	61 285	91%	5.6	10.5
Diseases	6 070	9%	0.6	1.0
Total	67 355	100%	6.2	11.5
Female				
Injury and musculoskeletal disorders	32 610	87%	4.3	6.1
Diseases	4 810	13%	0.6	0.9
Total	37 415	100%	4.9	6.9
All serious claims				
Injury and musculoskeletal disorders	93 890	90%	5.1	8.4
Diseases	10 880	10%	0.6	1.0
Total	104 770	100%	5.6	9.3

1-2 Age group (年齢階層)

Table 3 below shows that in 2015–16p, across the age groups older workers were more likely to make a serious claim, particularly those aged between 45 and 54. Workers aged under 25 accounted for 13 per cent of serious claims in 2015–16p, compared with workers aged 45 to 54 who accounted for 26 per cent.

(上記の英文の日本語仮訳)

下記の表 3 は、2015-16 年齢階層全体の中では、高齢労働者が特に 45 歳から 54 歳の高齢者に重大な労災請求をする可能性が高いことを示している。25 歳未満の労働者は、45 歳から 54 歳の労働者が 26% を占めることと比較して、2015-16 年度（暫定）における重大な労災請求の 13% を占めている

(訳者注：表 3 における英語—日本語仮訳。以下の表において同じ。)

英語原文	日本語仮訳
Age group	年齢階層
Injury and musculoskeletal disorder claims	傷害及び筋骨格系の障害の請求
Disease claims	疾病の請求
All claims	すべての請求

Table 3: Number of serious claims by injury or disease, sex and age group, 2015–16p (表 3 : 2015-16 暫定における傷害又は疾病、性別及び年齢階層別の重大な請求件数)

Age group (年齢階層)	Injury and musculoskeletal disorder claims			Disease claims (疾病の請求)			All claims (すべての請求)		
	Male	Female	Total	Male	Female	Total	Male	Female	Total
<20 years	2 535	950	3 485	60	40	95	2 595	985	3 580
20-24 years	6 500	2 725	9 225	230	235	470	6 730	2 965	9 695
25-29 years	6 960	2 740	9 700	395	380	775	7 355	3 125	10 475
30-34 years	6 830	2 590	9 420	555	400	955	7 385	2 985	10 370

35-39 years	6 315	2 715	9 030	675	520	1 195	6 990	3 235	10 225
40-44 years	6 965	3 710	10 670	805	680	1 485	7 770	4 390	12 160
45-49 years	6 900	4 500	11 400	915	805	1 720	7 815	5 305	13 120
50-54 years	6 880	5 045	11 920	935	775	1 710	7 815	5 820	13 630
55-59 years	5 935	4 290	10 225	870	585	1 455	6 805	4 875	11 675
60-64 years	3 975	2 490	6 465	475	330	805	4 450	2 820	7 270
65 years+	1 490	850	2 345	150	55	210	1 645	910	2 550
Total	61 285	32 610	93 890	6 070	4 810	10 880	67 355	37 415	104 770

The highest frequency rates in 2015–16 were among employees aged 60–64 years. By contrast, employees aged 25–29 and 30–34 years had the lowest frequency rate (4.4 serious claims per million hours worked) in the workforce.

(上記の英文の日本語仮訳)

2015-16 年度の最も高い頻度率は、60-64 歳の被雇用者の間であった。対照的に、25-29 歳及び 30-34 歳の被雇用者は、労働力の中で最も低い頻度（百万労働時間当たりの重大な請求件数が 4.4）を有していた。

Table 4: Frequency rate (serious claims per million hours worked) by injury or disease, sex and age group, 2015–16p (表 4 : 傷害又は疾病、性別及び年齢階層別の請求頻度 (百万労働時間当たりの重大な請求件数))

Age group	Injury and musculoskeletal disorder claims			Disease claims			All claims		
	Male	Female	Total	Male	Female	Total	Male	Female	Total
<20 years	7.7	3.4	5.7	0.2	0.1	0.2	7.9	3.5	5.9
20-24 years	6.5	3.3	5.1	0.2	0.3	0.3	6.7	3.6	5.3
25-29 years	5.1	2.7	4.1	0.3	0.4	0.3	5.4	3.1	4.4
30-34 years	4.6	2.9	4.0	0.4	0.4	0.4	5.0	3.3	4.4
35-39 years	4.8	3.5	4.3	0.5	0.7	0.6	5.3	4.2	4.9
40-44 years	5.3	4.3	4.9	0.6	0.8	0.7	6.0	5.1	5.6
45-49 years	5.6	5.0	5.3	0.7	0.9	0.8	6.4	5.9	6.2
50-54 years	6.1	5.9	6.0	0.8	0.9	0.9	7.0	6.8	6.9
55-59 years	6.4	6.3	6.4	0.9	0.9	0.9	7.4	7.1	7.3
60-64 years	6.9	6.6	6.8	0.8	0.9	0.8	7.7	7.5	7.6
65 years+	5.1	5.7	5.3	0.5	0.4	0.5	5.7	6.1	5.8
Total	5.6	4.3	5.1	0.6	0.6	0.6	6.2	4.9	5.6

Generally older workers recorded the highest incidence rates. The 55 to 59 year age group had the highest incidence rate (12.5 serious claims per 1000 employees) in 2015–16p, followed by workers aged 50 to 54 (12.1 serious claims per 1000 employees) and workers aged 60 to 64 (12.0 serious claims per 1000 employees).

(上記の英文の日本語仮訳)

一般に、高齢者は最も高い発生率を記録した。55歳から59歳の年齢階層は、2015-16年度（暫定）で最も高い発生率（1000人の被雇用者当たり12.5件の重大な請求）で、続いて50歳から54歳の労働者（1000人の被雇用者当たり12.1件の重大な請求）、60歳から64歳の労働者（1000人の被雇用者当たり12.0件の請求）であった。

Table 5: Incidence rate (serious claims per 1000 employees) by injury or disease, sex and age group, 2015–16p (表5：傷害又は疾病、性別及び年齢階層別の発生率（被雇用者1000人当たりの重大な請求件数）)

Age group	Injury and musculoskeletal disorder claims			Disease claims			All claims		
	Male	Female	Total	Male	Female	Total	Male	Female	Total
<20 years	7.9	2.6	5.1	0.2	0.1	0.1	8.1	2.7	5.3
20-24 years	10.4	4.5	7.5	0.4	0.4	0.4	10.7	4.9	7.9
25-29 years	9.8	4.3	7.2	0.6	0.6	0.6	10.3	4.8	7.7
30-34 years	9.3	4.3	7.0	0.8	0.7	0.7	10.1	4.9	7.7
35-39 years	9.6	5.0	7.6	1.0	1.0	1.0	10.7	6.0	8.6
40-44 years	10.9	6.3	8.7	1.3	1.2	1.2	12.2	7.5	9.9
45-49 years	11.5	7.5	9.5	1.5	1.3	1.4	13.0	8.9	11.0
50-54 years	12.2	8.9	10.6	1.7	1.4	1.5	13.9	10.3	12.1
55-59 years	12.5	9.4	11.0	1.8	1.3	1.6	14.3	10.6	12.5
60-64 years	12.4	8.8	10.7	1.5	1.2	1.3	13.8	10.0	12.0

65 years+	7.5	6.3	7.0	0.8	0.4	0.6	8.3	6.7	7.6
Total	10.5	6.1	8.4	1.0	0.9	1.0	11.5	6.9	9.3

1.3 Occupation (職業)

Labourers accounted for a quarter of all serious claims in 2015–16p, followed by Technicians and trades workers (18 per cent) and Community and personal service workers (16 per cent). Together, employees working in these occupations accounted for more than 50 per cent of all serious claims, however, they only represent 34 per cent of the workforce.

(上記の英文の日本語仮訳)

肉体労働者は、2015年から16年度暫定には、すべての重大な請求の4分の1を占め、続いて技能者及び商業労働者（18%）、社会及び個人サービス労働者（16%）が占めた。これらの職種で働く被雇用者は、重大な請求の50%以上を占めていたが、労働力のうち34%しか占めていない。

Table 6: Workforce characteristics by occupation, 2015–16p (表 6 職業別の労働力の特徴)

Occupation (職業)	Employed persons (million)	Proportion of workforce	Proportion entitled to compensation	Jobs (million)	Hours worked (billion)	Serious claims	Proportion of serious claims	Frequency rate (claims per million hours worked)	Incidence rate (claims per 1000 employees)
上欄の日本語仮訳	雇業者数 (単位: 百万人)	労働力の割合 (%)	補償を受ける資格のある割合 (%)	勤め口数 (単位: 百万)	労働時間数 (単位: 10 億)	重大な労災請求 (件数)	重大な請求の割合 (%)	頻度 (百万労働時間当たりの請求件数)	発生率 (被雇者 1000 人当たりの請求件数)
Professionals (専門職)	2.725	23%	89%	2.655	4.546	9 605	9%	2.1	3.6
Clerical and administrative workers (事務及び管理労働者)	1.669	14%	93%	1.652	2.547	4 900	5%	1.9	3.0
Technicians and trades workers (技能及び商業労働者)	1.711	14%	82%	1.451	2.796	19 110	18%	6.8	13.2
Managers (管理者)	1.539	13%	84%	1.345	2.785	4 555	4%	1.6	3.4
Community and personal service workers (社会及び個人的なサービス労働者)	1.246	10%	93%	1.253	1.605	17 145	16%	10.7	13.7
Sales workers (販売労働者)	1.125	9%	95%	1.135	1.433	5 885	6%	4.1	5.2
Labourers (肉体労働者)	1.131	10%	88%	1.043	1.491	26 410	25%	17.7	25.3
Machinery operators and drivers (機械操作者及び運転者)	0.737	6%	90%	0.696	1.347	14 895	14%	11.1	21.4
Total (合計)	11.882	100%	89%	11.229	18.549	104 770	100%	5.6	9.3

1.4 Industry (業種)

The Health care and social assistance industry accounted for 15 per cent of serious claims in 2015–16p, followed by Manufacturing and Construction which accounted for a further 12 per cent of serious claims each. Together, these industries accounted for almost 40 per cent of all serious claims, but less than 30 per cent of the workforce.

(訳者注：上記の英文の日本語仮訳)

保健事業と社会扶助産業は、2015～16年度(暫定)の間に重大な労災請求の15%を占め、次に重大な労災請求の12%をそれぞれ占める製造業と建設業が続いた。これらの産業はともに、重大な労災請求の40%近くを占めたが、これらの業種が占める労働力では全体の30%未満であった。

Table 7: Workforce characteristics by industry, 2015–16 (表8 産業別の労働力の特徴)

Industry (業種)	Employed persons (million)	Proportion of workforce	Proportion entitled to compensation	Jobs (million)	Hours worked (billion)	Serious claims	Proportion of serious claims	Frequency rate (claims per million hours worked)	Incidence rate (claims per 1000 employees)
上欄の日本語仮訳	雇用者数 (単位：百万人)	労働力の割合 (%)	補償を受ける資格のある割合 (%)	勤め口数 (単位：百万)	労働時間数 (単位：10億)	重大な労災請求 (件数)	重大な請求の割合 (%)	頻度 (百万労働時間当たりの請求件数)	発生率 (被雇用者 1000人当たりの請求件数)
Health care and social assistance (医療及び社会福祉)	1.533	13%	93%	1.517	2.180	16 175	15%	7.4	10.7
Retail trade (小売業)	1.267	11%	95%	1.255	1.740	9 185	9%	5.3	7.3
Education and training (教育及び訓練)	0.937	8%	95%	0.969	1.480	6 335	6%	4.3	6.5

Manufacturing (製造業)	0.877	7%	94%	0.820	1.520	12 740	12%	8.4	15.5
Professional, scientific and technical services (専門的、科学的及び工学的サービス)	0.990	8%	82%	0.894	1.640	1 645	2%	1.0	1.8
Accommodation and food services (宿泊及び食料品サービス)	0.826	7%	97%	0.840	1.040	6 185	6%	5.9	7.4
Construction (建設業)	1.050	9%	73%	0.792	1.580	12 670	12%	8.0	16.0
Public administration and safety (公務及び安全)	0.741	6%	99%	0.755	1.260	7 670	7%	6.1	10.2
Transport, postal and warehousing (運輸業、郵便及び倉庫業)	0.624	5%	86%	0.568	1.070	8 200	8%	7.6	14.4
Financial and insurance services (財務及び保険サービス)	0.431	4%	93%	0.432	0.770	620	1%	0.8	1.4
Other services (その他のサービス業)	0.473	4%	78%	0.376	0.650	2 790	3%	4.3	7.4
Wholesale trade (卸売業)	0.372	3%	94%	0.360	0.670	4 415	4%	6.6	12.3
Administrative and support services (管理的及び支援サービス)	0.422	4%	78%	0.461	0.730	4 245	4%	5.8	9.2
Mining (鉱業)	0.228	2%	99%	0.227	0.510	2 080	2%	4.1	9.2
Agriculture, forestry and fishing (農業、林業及び漁業)	0.321	3%	62%	0.200	0.390	3 510	3%	8.9	17.5
Information media and telecommunications	0.209	2%	91%	0.204	0.360	515	0%	1.4	2.5

(情報通信業)									
Arts and recreation services (芸術及びレクリエーション)	0.227	2%	83%	0.218	0.300	2 110	2%	7.1	9.7
Rental, hiring and real estate services (賃貸業及び不動産業)	0.212	2%	86%	0.201	0.370	970	1%	2.6	4.8
Electricity, gas, water and waste services (電気、ガス、水道及び廃棄物サービス)	0.144	1%	96%	0.139	0.270	1 140	1%	4.2	8.2
Total (合計)	11.882	100%	89%	11.229	18.549	104 770	100%	5.6	9.3

1.5 Nature of injury or disease (傷害又は疾病の性質)

Injury and musculoskeletal disorders led to 90 per cent of serious claims in 2015–16p and the most common were Traumatic joint/ligament and muscle/tendon injuries, accounting for 43 per cent of the total. Diseases led to 10 per cent of serious claims, with the most common being mental disorders (6 per cent).

A higher percentage of male employees' serious claims arose from Wounds, lacerations, amputations and internal organ damage (18 per cent compared with 12 per cent for female employees).

By contrast, a higher percentage of female employees' serious claims arose from Mental disorders (10 per cent compared with only 4 per cent for male employees).

(上記の英文の日本語仮訳)

傷害及び筋骨格系障害は、2015-16年度暫定において重大な労災請求の90%をもたらし、最も一般的なものは外傷性の関節/靭帯及び筋肉/腱の損傷であり、全体の43%を占めていた。

疾病は、重大な労災請求の10%をもたらし、最も一般的なものはメンタル障害(6%)であった。

男性の被雇用者の重大な労災請求の割合は、外傷、裂傷、切断及び内臓器の損傷(18%で、女性従業員の場合は12%)と比べて高かった。

対照的に、女性被雇用者の重大な労災請求の割合が高いのは、メンタル障害(10%で、男性の被雇用者の場合はわずか4%)であった。

Table 8: Number and percentage of serious claims by nature of injury or disease and sex, 2015–16p (表 10 : 傷害又は疾病及び性の性質別の重大な労災請求の数及び割合)

(訳者注：これまでに日本語仮訳を示した用語以外の関連する英語原文の用語の日本語仮訳。以下の表において同じ。)

Traumatic joint/ligament & muscle/tendon injury	外傷性の関節、靭帯及び筋骨格系の傷害
Wounds, lacerations, amputations & internal organ damage	外傷、裂傷、切断及び内臓器の損傷
Musculoskeletal & connective tissue diseases	筋骨格系及び結合組織の疾病
Fractures	骨折
Burn	火傷

Intracranial injuries	頭蓋内の傷害
Injury to nerves and spinal cord	神経及び脊髄への傷害
Total - Injury and musculoskeletal disorders	合計－筋骨格系の障害
Digestive system diseases	消化器システムの疾病
Skin and subcutaneous tissue diseases	皮膚及び皮下組織疾病
Respiratory system diseases	呼吸器システムの疾病
Circulatory system diseases	循環器系の疾病
Infectious and parasitic diseases	感染症及び寄生虫病
Neoplasms (cancer)	新生物（がん）
Other diseases	その他の疾病

Nature of injury or disease（傷害又は疾病の性質）	Number of serious claims（重大な労災請求の数）			Proportion of claims（労災請求の割合）		
	Male	Female	Total	Male	Female	Total
Injury and musculoskeletal disorders (傷害及び筋骨格系の障害)						
Traumatic joint/ligament & muscle/tendon injury	28 605	16 480	45 085	43%	44%	43%
Wounds, lacerations, amputations & internal organ damage	12 385	4 295	16 680	18%	12%	16%
Musculoskeletal & connective tissue diseases	9 335	6 280	15 615	14%	17%	15%
Fractures	7 230	3 385	10 615	11%	9%	10%
Other injuries	1 975	1 140	3 115	3%	3%	3%
Burn	1 110	540	1 645	2%	1%	2%

Nature of injury or disease (傷害又は疾病の性質)	Number of serious claims (重大な労災請求の数)			Proportion of claims (労災請求の割合)		
Intracranial injuries	350	305	655	1%	1%	1%
Injury to nerves and spinal cord	100	40	140	0%	0%	0%
Total - Injury and musculoskeletal disorders	61 285	32 610	93 890	91%	87%	90%
Diseases						
Mental disorders	2 700	3 770	6 470	4%	10%	6%
Digestive system diseases	2 090	145	2 235	3%	0%	2%
Skin and subcutaneous tissue diseases	590	465	1 055	1%	1%	1%
Nervous system and sense organ diseases	350	145	495	1%	0%	1%
Respiratory system diseases	130	90	220	0%	0%	0%
Circulatory system diseases	60	125	185	0%	0%	0%
Infectious and parasitic diseases	85	25	110	0%	0%	0%
Neoplasms (cancer)	40	45	80	0%	0%	0%
Other diseases	30	np	30	0%	0%	0%
Total - Diseases	6 070	4 810	10 880	9%	13%	10%
Total – All serious claims	67 355	37 415	104 770	100%	100%	100%

Section 2: Trends in serious claims 2000–01 to 2015–16 (第2節：2001–01年度から2015–16年度までの重大な労災請求の傾向)

(訳者注：原典から重要と思われる部分を抜粋した。)

The National Data Set for Compensation-Based Statistics (NDS) was first introduced as a standard set of data items collected by each jurisdiction in 1987. Following a review of the NDS, reporting requirements were changed significantly for the 2000–01 financial year. The statistics in this chapter cover serious claims that were lodged between 2000–01 and 2015–16.

Data for 2015–16 are preliminary and are not used to calculate percentage changes. Percentage changes are calculated using data for 2000–01 and 2014–15. When analysing trends over time, consideration needs to be given to legislative changes that may influence trends in workers' compensation data. Information on workers' compensation arrangements can be found in Safe Work Australia's Comparison of Workers' Compensation Arrangements in Australia and New Zealand available on the Safe Work Australia website.

(上記の英文の日本語仮訳)

1987年に各行政管轄区域で収集されたデータ項目の標準セットとして、補償ベース統計データ（NDS）の国家データセットが最初に導入された。NDSのレビューに続いて、報告要件は2000-01会計年度において大幅に変更された。

この章の統計には、2000-01年から2015-16年の間に提起された重大な労災請求が含まれている。2015-16年のデータは暫定的なものであり、割合の変化の計算には使用されない。

割合の変化は、2000-01および2014-15のデータを使用して計算される。

時間の経過とともに傾向を分析する場合には、労働者の労災補償データの傾向に影響する可能性のある法制の変更を考慮する必要がある。オーストラリア及びニュージーランドにおける労働者の労災補償の整備に関する情報は、セーフ・ワーク・オーストラリアのウェブサイトですべて入手可能なオーストラリアとニュージーランドの労働者補償制度の比較で見出すことができる。

2.1 Serious claims, number of hours worked and number of employees (重大な労災請求、労働時間数及び被雇用者数)

The following analysis of trends uses serious claims from 2000–01 to 2014–15. Data for the most recent available year (2015–16) are displayed but not used in examining the trends. The data in Table 13 show that there has been a 17 per cent decrease in the number of claims from 133 045 claims in 2000–01 to 110 280 claims in 2014–15.

(上記の英文の日本語仮訳)

以下の傾向分析では、2000-01 年度から 2014-15 年度までの重大な労災請求が使用されている。直近の利用可能な年（2015-16）のデータが表示されているが、傾向の調査には使用されていない。表 13 のデータは、2000-01 年度の 133,045 件の労災請求から 2014-15 年度の 110 280 件へと請求件数が 17%減少したことを示している。

Table 9: Number and rates of serious claims, number of hours worked and number of employees, 2000–01 to 2015–16p

(表 13 : 重大な労災請求の数と割合、労働時間数と被雇用者数、2000-01～2015-16 年度暫定)

Year of lodgement (申し立ての年)	Number of serious claims	Frequency rate (serious claims per million hours worked)	Incidence rate (serious claims per 1000 employees)	Total hours worked (billion)	Number of employees (million)
2000-01	133 045	9.5	16.3	14.057	8.186
2001-02	130 100	9.2	15.8	14.089	8.260
2002-03	132 410	9.1	15.6	14.540	8.483
2003-04	133 270	9.1	15.4	14.611	8.654
2004-05	134 750	8.9	15.1	15.166	8.897

Year of lodgement (申し立ての年)	Number of serious claims	Frequency rate (serious claims per million hours worked)	Incidence rate (serious claims per 1000 employees)	Total hours worked (billion)	Number of employees (million)
2005-06	130 370	8.4	14.2	15.444	9.166
2006-07	129 430	8.1	13.6	15.972	9.495
2007-08	129 480	7.9	13.4	16.313	9.691
2008-09	126 110	7.7	12.8	16.446	9.890
2009-10	124 355	7.5	12.5	16.548	9.950
2010-11	127 720	7.5	12.5	16.971	10.220
2011-12	128 100	7.3	12.3	17.435	10.385
2012-13	119 910	6.8	11.3	17.669	10.567
2013-14	113 960	6.3	10.6	18.085	10.802
2014-15	110 280	6.0	10.0	18.282	11.001
% change 2000-01 to 2014-15 (2000-01年度から2014-15年度までの 変化率 (%))	-17%	-36%	-38%	30%	34%
2015-16p	104 770	5.6	9.3	18.549	11.229

2.2 Gender (性別)

Over the period from 2000-01 to 2014-15, the number of serious claims have decreased by 22 per cent for male employees and 6 per cent for female employees. Frequency rates have fallen over the same period, 30 per cent for females and 39 per cent for males.

(上記の英文の日本語仮訳)

2000-01年から2014-15年の間に、重大な労災請求主の数は、男性の被雇用者が22%、女性の被雇用者が6%減少している。頻度率は同じ期間、女性は30%、男性は39%低下している。

Table 10: Number and rates of serious claims by sex, 2000-01 to 2015-16p (表 14 : 性別の重大な労災請求の件数及び発生率、頻度、2001-16年度暫定)

Year of lodgement	Female			Male		
	Number of serious claims	Incidence rate	Frequency rate	Number of serious claims	Incidence rate	Frequency rate

Year of lodgement	Female			Male		
	Number of serious claims	Incidence rate	Frequency rate	Number of serious claims	Incidence rate	Frequency rate
2000-01	42 055	11.1	7.6	90 990	20.8	10.6
2001-02	41 910	10.8	7.6	88 190	20.1	10.3
2002-03	42 880	10.7	7.4	89 530	20.0	10.2
2003-04	43 905	10.8	7.6	89 365	19.5	10.1
2004-05	44 730	10.7	7.4	90 020	19.2	9.9
2005-06	43 230	9.9	7.0	87 145	18.1	9.4
2006-07	42 890	9.5	6.7	86 540	17.4	9.1
2007-08	44 220	9.6	6.7	85 260	16.8	8.7
2008-09	44 270	9.4	6.6	81 840	15.9	8.4
2009-10	45 000	9.5	6.7	79 355	15.3	8.1
2010-11	46 540	9.6	6.8	81 180	15.2	8.0

Year of lodgement	Female			Male		
	Number of serious claims	Incidence rate	Frequency rate	Number of serious claims	Incidence rate	Frequency rate
2011-12	47 055	9.5	6.7	81 045	14.9	7.8
2012-13	44 080	8.8	6.2	75 835	13.7	7.2
2013-14	41 340	8.1	5.7	72 620	12.8	6.7
2014-15	39 695	7.6	5.4	70 585	12.3	6.5
% change	-6%	-32%	-30%	-22%	-41%	-39%

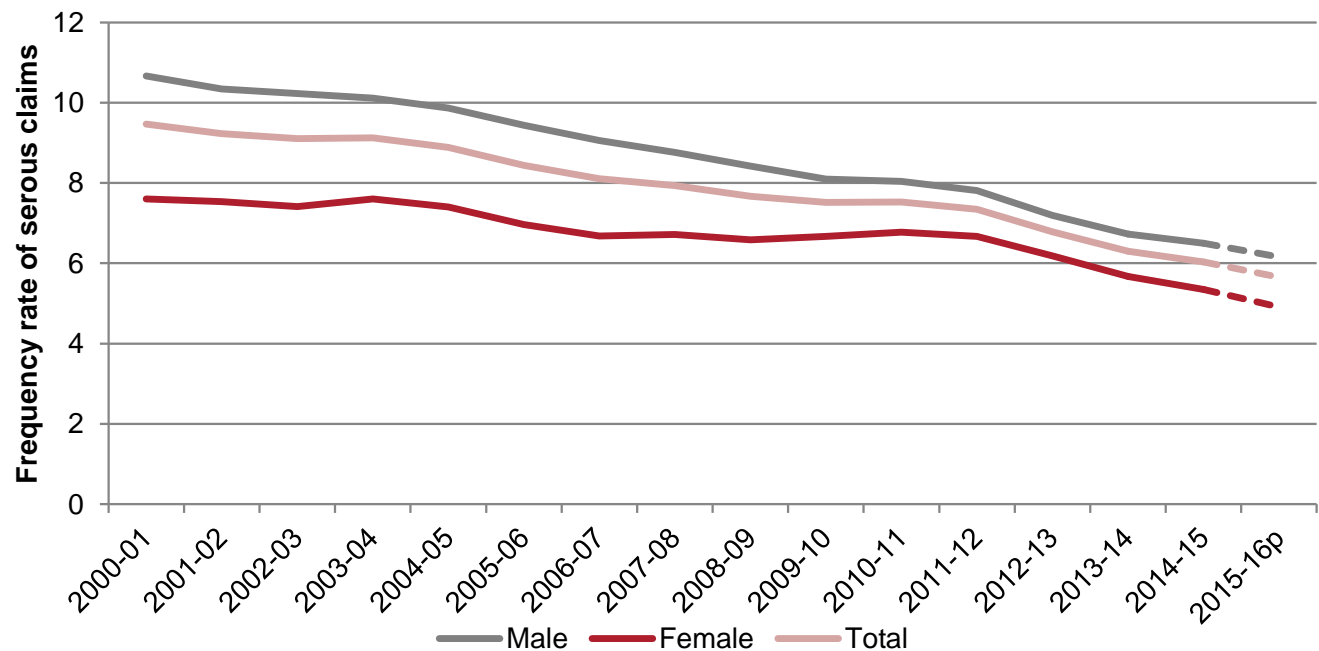
Year of lodgement	Female			Male		
	Number of serious claims	Incidence rate	Frequency rate	Number of serious claims	Incidence rate	Frequency rate
2015-16p	37 415	7.0	4.9	67 355	11.5	6.1

The gap between male and female employees' frequency rates shrank between 2000–01 and 2012–13 (from 40 per cent higher to only 16 per cent higher), but has widened slightly in recent years due to a slight rise in the proportion of female employees.

(上記の英文の日本語仮訳)

男性と女性の被雇用者の賃金格差は 2000 年から 2012 年にかけて縮小したが（40%から 16%増加）、近年女性被雇用者の割合がわずかに上昇したためにわずかに拡大している。

Figure 1: Frequency rates of serious claims by sex, 2000–01 to 2015–16p (性別の重大な労災請求の頻度率、2000-01 から 2015-16 (暫定))



2.2 Age group (年齢別の相違)

Tables 15, 16 and 17 present information on the age of employees who had serious claims in the period 2000–01 to 2014–15. The largest percentage drops in numbers of serious claims were recorded in the 15-19 years age group (down 45 per cent) and 35-39 years age group (down 40 per cent).

(上記の英文の日本語仮訳)

表 15,16,17 は、2000-01 年から 2014-15 年の間に重大な労災請求をした被雇用者の年齢に関する情報を提示している。重大な労災請求の数が最も多く減少した割合は、15-19 歳 (45%減) と 35-39 歳 (40%減) であった。

Table 11: Number of serious claims by age group, 2000–01 and 2010–11 to 2015–16p (表 15 : 年齢層 2000-01 年度及び 2010-11 年度から 2015-16 年度 (暫定) までの重大な労災要求の数)

Age group	2000-01	2010-11	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	% chg	2015-16P
15-19 years	6650	5075	4900	4315	3730	3690	-45%	3580
20-24 years	13 560	11 140	11 290	10 585	10 100	10 130	-25%	9695
25-29 years	15 790	12 110	12 340	11 710	11 090	10 960	-31%	10 475
30-34 years	16 510	12 080	12 195	11 395	11 185	10 970	-34%	10 370
35-39 years	17 895	14 475	13 695	12 465	11 465	10 750	-40%	10 225
40-44 years	18 425	16 025	16 080	15 180	14 320	13 440	-27%	12 160
45-49 years	16 610	17 595	17 180	15 530	14 615	13 915	-16%	13 120
50-54 years	15 030	16 960	17 070	16 165	15 405	14 530	-3%	13 630
55-59 years	8280	12 520	13 075	12 390	12 045	11 800	43%	11 675
60-64 years	3575	7625	8010	7680	7555	7495	110%	7270
65+ years	710	2095	2250	2465	2430	2570	262%	2550
Total	133 045	127 720	128 100	119 910	113 960	110 280	-17%	104 770

The 55–59 and 60–64 years age groups have both shown an increase in the number of serious claims in the period 2000-01 to 2014–15, up 43 per cent and 110 per cent respectively. However, Table 16 shows that in the same period the frequency rates for the 55–59 and 60–64 years age groups have fallen 26 per cent and 31 per cent respectively.

While the number of claims rose in some age groups and fell in others, the frequency and incidence rates have fallen in all age groups over the period. The largest fall in frequency rates was for employees aged 30–34 and 35–39 (both falling by 48 per cent over the period).

(上記の英文の日本語仮訳)

55-59 歳及び 60-64 歳の年齢階層では、それぞれ 2000-01 年度から 2014-15 年度の間、43%増と 110%増の重大な労災請求が増加している。しかし、表 16 は、同じ期間に、55-59 歳及び 60-64 歳の年齢階層の頻度率がそれぞれ 26%および 31%低下したことを示している。

一部の年齢階層では労災請求件数が増加し、それ以外では減少したが、頻度及び発生率は全期間にわたって低下した。頻度率が最も落ち込んだのは、30-34 歳と 35-39 歳の両方の被雇用者（両方とも 48%低下）であった。

Table 12: Frequency rate (serious claims per million hours worked) by age group, 2000-01 and 2010-11 to 2015-16p (表 16 : 2000-01 年度及び 2010-11 年度から 2015-16 年度 (暫定) までの年齢階層別の頻度率 (100 万時間当たりの重大な労災請求数))

Age group	2000-01	2010-11	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	% chg	2015-16P
15-19 years	9.4	7.4	7.3	6.8	6.3	6.1	-35%	5.9
20-24 years	8.1	6.2	6.1	5.9	5.7	5.7	-30%	5.3
25-29 years	8.0	5.4	5.4	5.1	4.7	4.7	-42%	4.4
30-34 years	9.2	6.3	5.9	5.3	5.0	4.8	-48%	4.4
35-39 years	10.1	7.2	6.8	6.3	5.6	5.2	-48%	4.9
40-44 years	10.0	8.1	7.8	7.1	6.5	6.1	-39%	5.6
45-49 years	9.9	8.8	8.5	7.7	7.1	6.6	-33%	6.2
50-54 years	10.6	9.2	9.0	8.4	7.7	7.3	-31%	6.9
55-59 years	10.2	9.2	9.1	8.4	7.8	7.6	-26%	7.3
60-64 years	11.8	9.5	9.8	9.0	8.6	8.1	-31%	7.6
65+ years*	7.2	7.4	6.5	6.6	6.0	6.3	-12%	5.8
Total	9.5	7.5	7.3	6.8	6.3	6.0	-36%	5.6

*Rates data related to the 65+ years age group should be used with caution. See explanatory notes for further information.

Table 13: Incidence rate (serious claims per 1000 employees) by age group, 2000–01 and 2010–11 to 2015-16p (表 17 : 2000-01 年度及び 2010-11 年度から 2015-16 年度 (暫定) までの年齢階層別の発生率 (被雇用者 1000 人当たりの重大な労災請求数))

Age group	2000-01	2010-11	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	% chg	2015-16P
15-19 years	9.7	7.2	7.0	6.4	5.7	5.5	-44%	5.2
20-24 years	13.3	9.3	9.4	9.1	8.6	8.6	-36%	7.9
25-29 years	14.7	9.6	9.6	9.1	8.4	8.2	-44%	7.7
30-34 years	16.7	11.0	10.6	9.4	8.9	8.4	-50%	7.7
35-39 years	18.2	12.7	12.1	11.0	10.0	9.2	-49%	8.6
40-44 years	18.1	14.2	13.8	12.5	11.7	10.8	-40%	9.9
45-49 years	18.1	15.6	15.5	13.8	12.8	11.9	-34%	11.0
50-54 years	19.3	16.2	16.1	14.8	13.6	13.0	-32%	12.1
55-59 years	18.0	15.7	15.8	14.6	13.5	12.9	-28%	12.5
60-64 years	19.2	15.1	15.7	14.4	13.8	13.0	-32%	12.0
65+ years*	9.9	9.8	9.1	8.9	8.0	8.2	-18%	7.6
Total	16.3	12.5	12.3	11.3	10.6	10.0	-38%	9.3

*Rates data related to the 65+ years age group should be used with caution. See explanatory notes for further information.

(*訳者注+ : 上記の脚注の日本語仮訳 : 65 歳以上の年齢階層に関する発生率のデータは慎重に使用する必要がある。詳細については、注釈を参照されたい。)

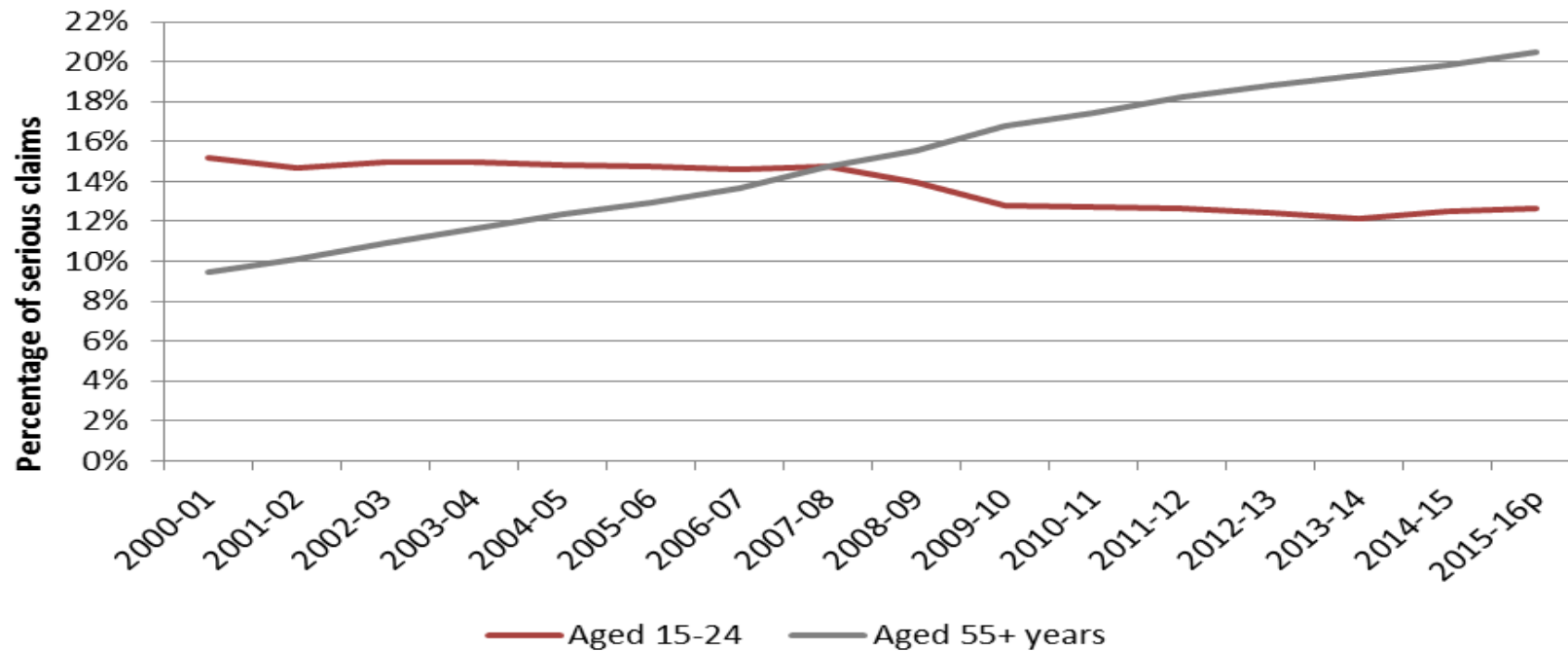
The increase in the number of serious claims for older workers is in line with the general ageing workforce. As shown in Figure 2 below, this has meant that the percentage of serious claims made by employees aged 55 years and above has been trending up, increasing from 9 per cent in 2000–01 to 17 per cent in 2014–15.

At the same time there has been a slight fall in the proportion of serious claims made by young workers aged under 25 years. As a result, from 2008–09 onwards, the percentage of serious claims made by employees aged 55 years and above has exceeded the percentage for employees under 25 years.

(上記の英文の日本語仮訳)

高齢労働者に対する重大な請求の数の増加は、一般的な高齢労働力と一致している。
高齢労働者に対する重大な請求の数の増加は、一般的な高齢労働力と一致している。下の図 2 に示すように、これは、55 歳以上の被雇用者による重大な労災請求の割合が増加傾向にあり、2000-01 年度の 9%から 2014-15 年度の 17%に増加したことを意味している。同時に、25 歳未満の若年労働者による重大な労災請求の割合が若干低下している。その結果、2008-09 年度から今日まで、55 歳以上の被雇用者による重大な労災請求の割合は、25 歳未満の被雇用者の割合を超えている。

Figure 2: Percentage of serious claims by age group, 2000-01 to 2015-16p (図 2 : 2000-01 年度から 2015-16 年度までの年齢階層別の重大な労災請求の割合)

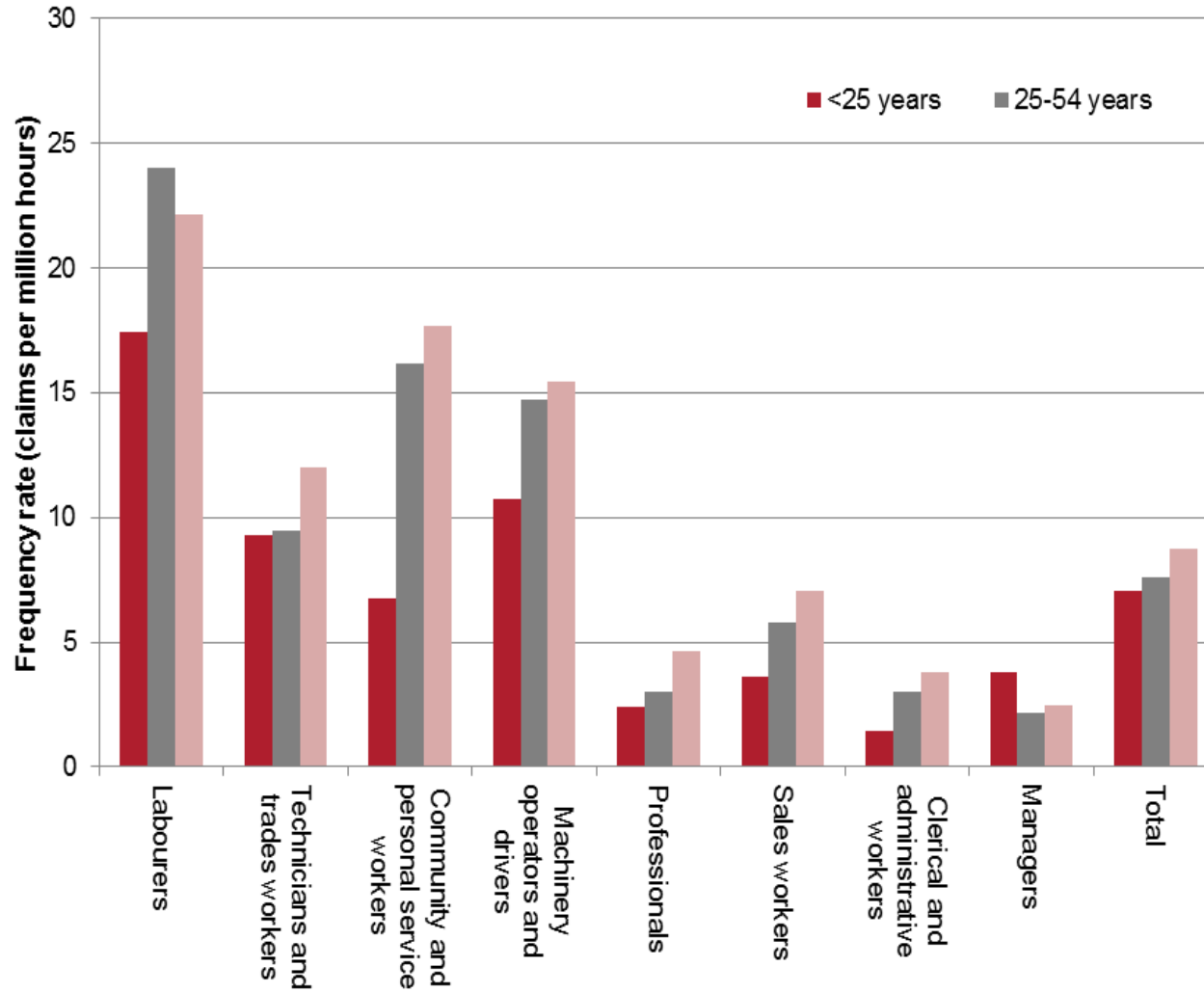


In most occupations, as workers age, frequency rates increase. This is not the case, however, for Labourers who recorded the highest frequency rate in the 25-54 year age group, and Managers with the highest frequency rate in the 25 and under age group.

(上記の英文の日本語仮訳)

ほとんどの職業では、労働者の年齢が上がるにつれて、頻度率が上昇する。しかし、これは、25～54歳の年齢階層で最高頻度を記録した肉体労働者と、25歳以下の年齢層で最も頻度が高い管理者の場合には当てはまらない。

Figure 3: Frequency rate by age group and occupation, 2000–01 to 2015–16p (図3：2000-01年度から2015-16年度暫定までの年齢階層別及び職業別の頻度：訳者注：この図の職業の「英語原文—日本語仮訳」については、表6で掲げたものを参照されたい。)



2.3 Occupation (職業)

Tables 18, 19 and 20 show the number of serious workers' compensation claims decreased in six of the nine major occupation groups. The largest percentage decrease in the number of claims over the time series occurred among Labourers (down 30 per cent), followed by Clerical and administrative workers (down 29 per cent). The greatest increase in the number of serious claims was recorded by the Community and personal service workers group which rose by 25 per cent over the period.

All occupations have recorded a fall in both frequency and incidence rates over the period. The largest falls were recorded for Managers, down by 46 per cent and 51 per cent respectively.

(上記の英文の日本語仮訳)

表 18,19 及び 20 は、9つの主要職業集団のうち6つで重大な労働者の労災補償請求が減少した数を示している。表 18,19 及び 20 は、9つの主要職業集団のうち6つで重大な労働者の労災補償請求が減少した数を示している。時系列での労災請求数の減少率は、肉体労働者(30%減)、事務職(29%減)の順で最も多かった。重大な労災請求の最大の増加は、期間中25%増加した社会及び個人サービス労働グループによって記録された。すべての職種は、その期間に頻度と発生率の両方で低下を記録している。最大の減少は、管理者で記録され、それぞれ46%、51%の減少であった。

Table 14: Number of serious claims by occupation, 2000-01 and 2010-11 to 2015-16p (表 18 : 2000-01 年度及び 2010-11 年度から 2015-16 年度暫定までの職業別の重大な労災請求の数)

Occupation	2000-01	2010-11	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	% chg	2015-16p
Labourers	38 565	31 300	31 640	29 095	27 310	27 065	-30%	26 410
Technicians and trades workers	27 150	23 245	23 070	21 720	21 010	20 180	-26%	19 110

Occupation	2000-01	2010-11	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	% chg	2015-16p
Community and personal service workers	15 020	21 190	21 070	20 165	19 330	18 710	25%	17 145
Machinery operators and drivers	20 290	18 225	19 285	17 860	17 080	16 205	-20%	14 895
Professionals	10 405	13 345	12 130	11 975	11 190	11 000	6%	9605
Sales workers	7405	7110	7370	6505	6345	6170	-17%	5885
Clerical and administrative workers	7955	7520	7325	6795	5860	5645	-29%	4900
Managers	5200	5560	5965	5250	5080	4770	-8%	4555
Total	133 045	127 720	128 100	119 910	113 960	110 280	-17%	104 770

Table 15: Frequency rate (serious claims per million hours worked) by occupation, 2000-01 and 2010-11 to 2015-16p (表 19 : 2000-01 年度及び 2010-11 年度から 2015-16 年度暫定までの職業別の (百万労働時間当たりの) 頻度)

Occupation	2000-01	2010-11	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	% chg	2015-16p
Labourers	26.6	20.6	20.8	19.1	18.0	18.2	-31%	17.7
Technicians and trades workers	12.7	9.0	8.7	8.0	7.6	7.2	-43%	6.8
Community and personal service workers	15.0	15.5	14.9	14.2	12.9	12.3	-18%	10.7
Machinery operators and drivers	18.1	14.1	13.8	12.5	12.1	11.5	-37%	11.1
Professionals	3.4	3.3	3.0	2.9	2.6	2.5	-27%	2.1
Sales workers	5.9	5.2	5.7	4.8	4.6	4.3	-26%	4.1
Clerical and administrative workers	3.3	3.1	2.9	2.7	2.3	2.3	-31%	1.9
Managers	3.2	2.3	2.4	2.1	1.9	1.7	-46%	1.6
Total	9.5	7.5	7.3	6.8	6.3	6.0	-36%	5.6

2.4 Industry (業種)

Table 21 shows that from 2000-01 to 2014-15, the number of serious claims decreased in 13 of the 17 industry divisions. The largest decrease in the number of claims over this period occurred among employees in the Information, media and telecommunications industry (down 51 per cent) followed by the Manufacturing industry (down 48 per cent), and the Financial and insurance services industry (down 39 per cent).

(上記の英文の日本語仮訳)

表 21 は、2000-01 年度から 2014-15 年度の間に、17 の産業部門のうち 13 部門で重大な労災請求が減少したことを示している。この期間の最も大きな労災請求の減少は、情報、メディア及び電気通信業界の被雇用者 (51%減)、次に製造業 (48%減)、金融及び保険サービス業 (39%減) で起こった。

Table 16: Number of serious claims by industry, 2000-01 and 2010-11 to 2015-16p (表 21 : 2000-01 年度及び 2010-11 年度から 2015-16 年度暫定までの職業別の重大な労災請求の数)

Industry	2000-01	2010-11	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	% chg	2015-16p
Health care and social assistance	15 305	19 345	20 125	19 400	18 030	17 565	15%	16 175
Manufacturing	27 015	17 770	17 805	15 680	14 330	14 175	-48%	12 740
Construction	12 295	12 770	12 980	12 420	12 475	12 715	3%	12 670
Retail trade	11 915	10 405	10 535	9 915	9 880	9 635	-19%	9 185
Transport, postal and warehousing	11 575	11 310	11 415	10 345	9 690	9 145	-21%	8 200
Public administration and safety	8 120	10 695	9 985	10 115	9 275	8 550	5%	7 670
Education and training	6 105	7 610	7 390	6 910	6 645	6 820	12%	6 335
Accommodation and food services	7 400	6 860	7 145	6 810	6 355	6 390	-14%	6 185
Wholesale trade	5 895	5 520	5 095	4 915	4 700	4 735	-20%	4 415
Administrative and support services	6 255	6 290	5 820	5 130	4 635	3 835	-39%	4 245
Agriculture, forestry and fishing	5 455	3 665	3 925	3 705	3 535	3 485	-36%	3 510
Other services	4 275	3 380	3 905	3 665	3 575	3 115	-27%	2 790
Arts and recreation services	2 320	2 530	2 635	2 130	2 280	2 265	-2%	2 110
Mining	1 895	2 425	2 860	3 040	2 860	2 205	17%	2 080
Professional, scientific and technical services	2 110	2 255	2 085	1 840	1 825	1 850	-12%	1 645
Electricity, gas, water and waste Services	1 420	1 380	1 280	1 280	1 270	1 225	-14%	1 140
Rental, hiring and real estate Services	1 025	1 215	1 185	1 035	1 030	1 040	1%	970

Industry	2000-01	2010-11	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	% chg	2015-16p
Financial and insurance Services	1 310	1 065	965	845	790	750	-43%	620
Information media and telecommunications	1 230	710	750	605	615	605	-51%	515
Total	133 045	127 720	128 100	119 910	113 960	110 280	-17%	104 770

While some industries recorded increasing serious claim numbers, frequency rates have fallen in all industries since 2000-01. The largest fall in frequency rate over the period occurred in the Mining industry, which fell 59 per cent. Large decreases in frequency rates were also recorded in Financial and insurance services (down 53 per cent) and Administrative and support services (down 52 per cent). The smallest improvements occurred in Education and training services (down 16 per cent), Wholesale trade (down 20 per cent), and Public administration and safety (down 22 per cent) industries.

(上記の英文の日本語仮訳)

一部の業種では重大な労災請求数の増加が記録されているが、頻度は2000-01年度からすべての業種で低下している。この期間における最大の頻度率の落ち込みは、鉱業で発生し、59%減少した。また、金融及び保険サービス（53%減）、管理及び支援サービス（52%減）では、頻度率の大幅な低下が記録された。教育及び訓練サービス（16%減）、卸売業（20%減）、公務部門及び安全（22%減）の各産業で最小の改善がみられた。

Table 17: Frequency rate (serious claims per million hours worked) by industry, 2000-01 and 2010-11 to 2015-16p (表 22 : 2000-01 年度及び 2010-11 年度から 2015-16 年度暫定までの頻度 (百万労働時間当たりの重大な労災請求の数))

Industry	2000-01	2010-11	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	% chg	2015-16p
Health care and social assistance	12.1	10.7	10.5	10.0	9.1	8.7	-29%	7.4
Manufacturing	13.9	10.5	10.7	9.5	8.8	8.8	-37%	8.4
Construction	13.5	9.0	9.0	8.4	7.8	8.1	-40%	8.0
Retail trade	8.8	6.4	6.5	6.1	6.0	5.6	-36%	5.3

Industry	2000-01	2010-11	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	% chg	2015-16p
Transport, postal and warehousing	14.9	11.8	12.2	10.4	9.6	8.6	-42%	7.7
Public administration and safety	8.8	9.1	8.1	8.3	7.2	6.9	-22%	6.1
Education and training	5.5	5.6	5.5	4.9	4.6	4.6	-16%	4.3
Accommodation and food services	8.9	7.2	7.5	7.0	6.6	6.1	-31%	5.9
Wholesale trade	8.2	7.7	7.1	6.5	6.6	6.6	-20%	6.6
Administrative and support services	11.6	9.4	8.3	7.4	6.7	5.6	-52%	5.8
Agriculture, forestry and fishing	14.3	10.5	10.8	10.7	9.1	9.9	-31%	8.9
Other services	7.8	5.5	6.3	6.0	5.2	4.7	-40%	4.3
Arts and recreation services	13.7	9.8	9.7	8.0	9.2	8.0	-41%	7.1
Mining	10.7	5.4	5.3	5.2	4.9	4.5	-59%	4.1
Professional, scientific and technical services	2.0	1.7	1.5	1.3	1.2	1.2	-42%	1.0
Electricity, gas, water and waste Services	9.3	5.0	4.6	4.9	4.5	4.6	-50%	4.2
Rental, hiring and real estate Services	4.6	3.9	3.6	3.2	3.0	2.8	-38%	2.6
Financial and insurance Services	2.2	1.5	1.3	1.2	1.0	1.0	-53%	0.8
Information media and telecommunications	3.1	2.0	2.0	1.6	1.8	1.6	-47%	1.4
Total	9.5	7.5	7.3	6.8	6.3	6.0	-36%	5.6

The pattern of incidence rates by industry is similar to the pattern for frequency rates, with incidence rates falling in all industries. The largest falls in incidence rates occurred in the Mining (down 61 per cent), Financial and insurance services (down 53 per cent) and Administrative and support services (down 53 per cent) industries.

(上記の英文の日本語仮訳)

産業別の発生率のパターンは、頻度率のパターンと似ており、発生率はすべての業界で低下している。

発生率の最も大きな低下は、鉱業（61%減）、金融・保険サービス（53%減）、行政及び支援サービス（53%減）の各業種で発生した。

Table 18: Incidence rate (serious claims per 1000 employees) by industry, 2000-01 and 2010-11 to 2015-16p (表 23 : 2000-01 年度及び 2010-11 年度から 2015-16 年度暫定までの発生率
(被雇用者 1000 人当たりの重大な労災請求の数))

Industry	2000-01	2010-11	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	% chg	2015-16p
Health care and social assistance	17.8	15.3	15.3	14.3	13.0	12.3	-31%	10.7
Manufacturing	27.2	20.2	20.7	18.1	16.4	16.6	-39%	15.5
Construction	27.7	18.0	18.0	17.1	15.9	16.1	-42%	16.0
Retail trade	12.2	8.8	8.9	8.5	8.3	7.9	-35%	7.3
Transport, postal and warehousing	29.3	22.4	23.0	19.7	18.1	16.3	-44%	14.4
Public administration and safety	15.5	15.3	13.9	14.2	12.1	11.5	-25%	10.2
Education and training	9.1	8.7	8.5	7.5	7.2	7.2	-21%	6.5
Accommodation and food services	11.9	8.9	9.3	8.9	8.4	7.8	-35%	7.4
Wholesale trade	16.1	14.7	13.4	12.2	12.5	12.7	-21%	12.3
Administrative and support services	19.1	15.2	13.5	12.1	10.8	9.0	-53%	9.2
Agriculture, forestry and fishing	27.8	20.6	21.4	20.7	18.1	19.1	-31%	17.5
Other services	13.7	9.5	10.9	10.3	9.0	7.9	-42%	7.4
Arts and recreation services	18.6	12.4	12.8	10.7	12.0	10.1	-46%	9.7
Mining	25.1	12.5	12.2	11.9	11.1	9.9	-61%	9.2

Industry	2000-01	2010-11	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	% chg	2015-16p
Professional, scientific and technical services	3.8	3.2	2.8	2.3	2.3	2.1	-45%	1.8
Electricity, gas, water and waste Services	17.8	9.8	9.0	9.4	8.6	8.8	-50%	8.2
Rental, hiring and real estate Services	8.8	6.9	6.7	5.9	5.4	5.2	-41%	4.8
Financial and insurance Services	4.0	2.8	2.4	2.1	1.9	1.9	-53%	1.4
Information media and telecommunications	5.4	3.5	3.7	2.8	3.2	2.9	-46%	2.5
Total	16.3	12.5	12.3	11.3	10.6	10.0	-38%	9.3

2-5 Nature of injury or disease (傷害又は疾病の性質)

Table 24 shows serious claims related to injury and musculoskeletal disorders fell by 17 per cent from 119 730 claims in 2000–01 to 98 915 claims in 2014–15. This fall was driven by a significant fall in the number of Traumatic joint/ligament and muscle/tendon injury and musculoskeletal and connective tissue diseases (down 36 per cent).

While the number of serious claims involving diseases decreased by 15 per cent between 2000–01 and 2014–15, the number of serious claims involving Mental disorders has remained unchanged. The largest decrease in serious claims involving diseases over the period was Skin and subcutaneous tissue diseases, down 47 per cent.

(上記の英文の日本語仮訳)

表 24 は、傷害及び筋骨格系障害に関する重大な労災請求が、2000–01 年度年の 119,730 件の請求から 2014 年–15 年度の 98 915 件に 17%減少したことを示している。この低下は、外傷性関節/靭帯、筋・腱損傷及び筋骨格並びに結合組織疾患（36%減）の数が著しく減少したことによってもたらされた。2000-01 年度と 2014-15 年度の間に疾病に関わる重大な労災請求の件数が 15%減少したが、メンタル不調を含む重大な労災請求の件数は変わっていない。この時期の疾病を伴う重大な労災請求の最大の減少は、皮膚及び皮下組織疾患であり、47%減少した。

Table 19: Number of serious claims by nature of injury or disease, 2000–01 and 2010–11 to 2015–16p (表 24 : 2000–01 年度及び 2010–11 年度から 2015–16 年度暫定までの、傷害又は疾病別の重大な労災請求の数)

Nature of injury or disease	2000-01	2010-11	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	% chg	2015-16p
Injury and musculoskeletal disorders								
Traumatic joint/ligament and muscle/tendon injury and musculoskeletal and connective tissue diseases	75 240	58 420	59 310	54 275	51 295	48 420	-36%	45 085
Wounds, lacerations, amputations and internal organ damage	22 765	19 370	18 060	17 145	16 655	16 290	-28%	16 680
Fractures	11 285	11 245	11 430	11 005	10 425	10 840	-4%	10 615
Burn	2 110	1 815	1 940	1 790	1 715	1 690	-20%	1 645
Intracranial injuries	420	535	530	515	550	670	61%	655
Injury to nerves and spinal cord	85	240	240	220	195	165	95%	140
Total: injury and musculoskeletal disorders	119 730	112 845	113 670	106 825	101 855	98 915	-17%	93 890
Diseases								
Mental disorders	6 620	8 725	8 365	7 735	6 880	6 585	0%	6 470
Digestive system diseases	3 230	3 025	3 110	2 760	2 625	2 385	-26%	2 235
Nervous system and sense organ diseases	1 595	1 555	1 480	1 360	1 310	1 205	-24%	1 055
Skin and subcutaneous tissue diseases	855	680	670	535	530	450	-47%	495
Infectious and parasitic diseases	305	260	235	245	270	295	-2%	220

Nature of injury or disease	2000-01	2010-11	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	% chg	2015-16p
Respiratory system diseases	285	285	245	210	235	225	-21%	185
Circulatory system diseases	190	145	150	115	115	95	-51%	110
Neoplasms (cancer)	60	55	60	35	50	40	-33%	30
Total: diseases	13 310	14 875	14 430	13 085	12 105	11 370	-15%	10 880
Total: serious claims	133 045	127 720	128 100	119 910	113 960	110 280	-17%	104 770

Note: The table above only features the most common types of injury or disease, as a result numbers of serious claims do not add to the stated totals.

(資料作成者注：以下、次の節に関する内容の「英語原文—日本語仮訳」の紹介は、省略する。)

2.7 Bodily location of injury or disease

2.8 Mechanism of injury or disease

2.9 Breakdown agency of injury or disease

VI—5 オーストラリアにおける死亡労働災害の発生状況（2015—16年度）

IV—5—1 オーストラリア全体について

[原典の名称]: Fatality statistics

[原典の所在]: <https://www.safeworkaustralia.gov.au/statistics-and-research/statistics/fatalities/fatality-statistics>

英語原文	左欄の日本語仮訳
<p>On this page:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Work-related fatalities • Year-to-date 2018: Preliminary worker deaths by industry of workplacea 	<p>このページ（には、次の資料がある。）:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 作業関連の死亡災害 • 2018年までの職場での産業別の予備的な死亡災害

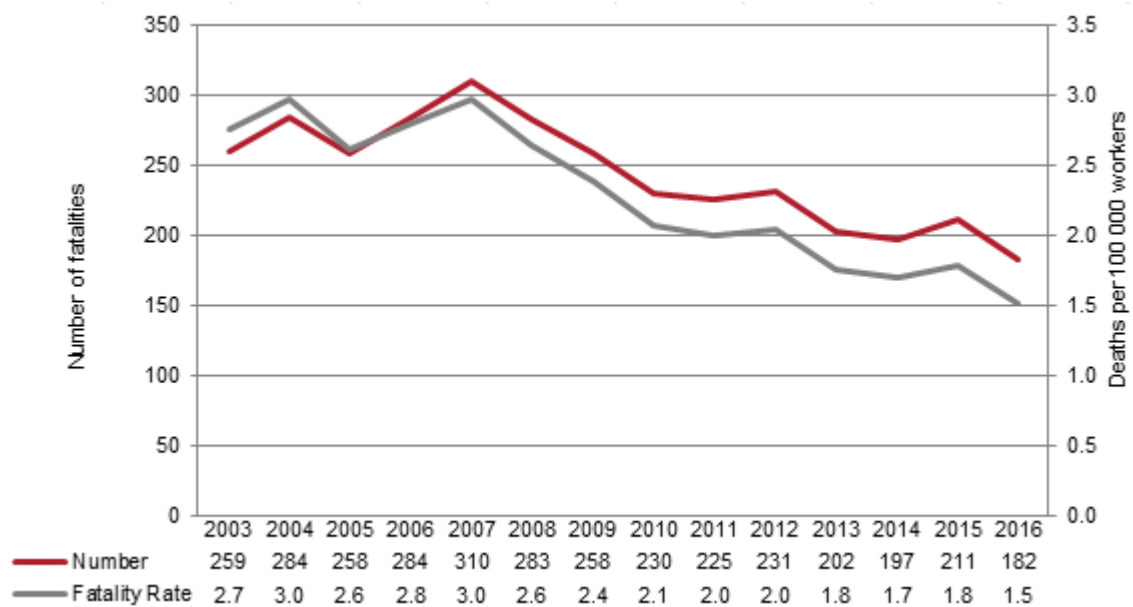
<p>Statistics and Research</p> <p>3,414 workers have died from 2003 to 2016</p> <p>39% of worker fatalities were due to a vehicle collision (2003 to 2016)</p> <p>44 workers who died in 2016 worked in the agriculture, forestry and fishing industry</p>	<p>統計及び研究</p> <p>2003年度から2016年度までに3,414人の労働者が死亡した。</p> <p>労働者死亡者の39%は車両の衝突によるものであった（2003年度から2016年まで）</p> <p>2016年度に死亡した労働者のうち44人が農林水産業に従事していた。</p>
--	--

<p>Statistics and Research</p> <p>29% of worker fatalities between 2007 to 2016 occurred in NSW</p> <p>40% of worker fatalities from 2007 to 2016 in Tasmania were employees from the agriculture, forestry and fishing industry.</p>	<p>統計と研究</p> <p>2007年度～2016年度までの労働者死亡者の29%がニューサウスウェールズ州で発生した。</p> <p>2007年度から2016年度までのタスマニアでの労働者死亡者の40%は、農林水産業の被雇用者であった。</p>
--	--

<p>Work-related fatalities</p> <p>Safe Work Australia produces several reports that provide information on the circumstances of work-related deaths in Australia: The most comprehensive source of information on work-related injury fatalities is compiled in the Work-related traumatic injury fatalities data set. This data set and associated reports are based on information from a number of sources (workers' compensation data, coronial information, notifiable fatalities and the media), and provide statistics about people who die each year from injuries caused by work-related activity.</p> <ul style="list-style-type: none"> The most up-to-date data we compile is the preliminary media-based Online worker fatality count. As this data is based on initial media reports they are only a preliminary estimate and subject to revision, as work-related status and other key information cannot be confirmed until the death is investigated by the appropriate authority. The Monthly notifiable fatality reports provide a summary of work-related traumatic fatalities that were notifiable to Australian work health and safety jurisdictions. Detailed statistical tables for fatalities by industry and occupation can be found in our Statistical tables section. 	<p>作業関連の死亡災害</p> <p>セーフ・ワーク・オーストラリアは、オーストラリアにおける作業関連の死亡災害に関する情報を提供するいくつかの報告書を作成しています。</p> <ul style="list-style-type: none"> 労働災害に関する最も包括的な情報源は、作業関連の外傷性災害死亡データセットにまとめられています。このデータセット及び関連するレポートは、多数の情報源（労働者の労災請求データ、冠状動脈情報、届け出られた死亡及びメディア）からの情報に基づいており、作業関連の活動によって引き起こされた傷害から毎年亡くなった人に関する統計を提供します。 最新のデータは、予備的なメディアに基づくオンラインの労働者の死亡数です。このデータは最初はメディア報道に基づいているため、暫定的な見積もりであり、職務上のステータスやその他の重要な情報は適切な機関によって調査されるまで確認できません。 毎月の届け出られた死亡報告書は、オーストラリアの労働安全衛生管轄行政区域に届け出られた作業関連の外傷性死亡事故の概要を提供します。 業種別及び職業別の死亡数の詳細な統計表は、我々の統計表のセクションにあります。
---	--

Work-related traumatic injury fatalities	作業関連の外傷性の死亡災害
<p>The work-related traumatic injury fatalities data provides statistics about people who die each year from injuries caused by work-related activity. It includes fatalities that result from an injury sustained in the course of a work activity (worker fatality) and as a result of someone else’s work activity (bystander fatality). Data inclusions and exclusions are outlined below.</p> <ul style="list-style-type: none"> • In the 14 years from 2003 to 2016, 3,414 workers lost their lives in work-related incidents. • In 2016, there were 182 worker fatalities, equating to a fatality rate of 1.5 fatalities per 100,000 workers—the lowest rate since the series began in 2003 (Figure 1). 	<p>作業関連の外傷性の死亡災害データは、作業関連の活動によって引き起こされた傷害から毎年亡くなった人に関する統計を提供します。それには、労働活動の過程で(労働者の死亡)、他人の仕事活動の結果として生じた傷害に起因する死亡(傍観者の死亡)が含まれます。データに包含されるもの及び除外されるものについて以下に概説します。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2003年度から2016年度までの14年間で、3,414人の労働者が仕事関連の事故でその生命を失った。 • 2016年度には182人の労働者死亡者が発生し、労働者10万人当たりの死亡者数は1.5人であり、2003年度統計が開始されて以来の最低死亡率となっています(図1)。

Figure 1: Worker fatalities: number of fatalities and fatality rate, 2003 to 2016 (図 1 : 労働者の死亡者数 : 死亡者数と死亡率、2003 年度から 2016 年度まで。)

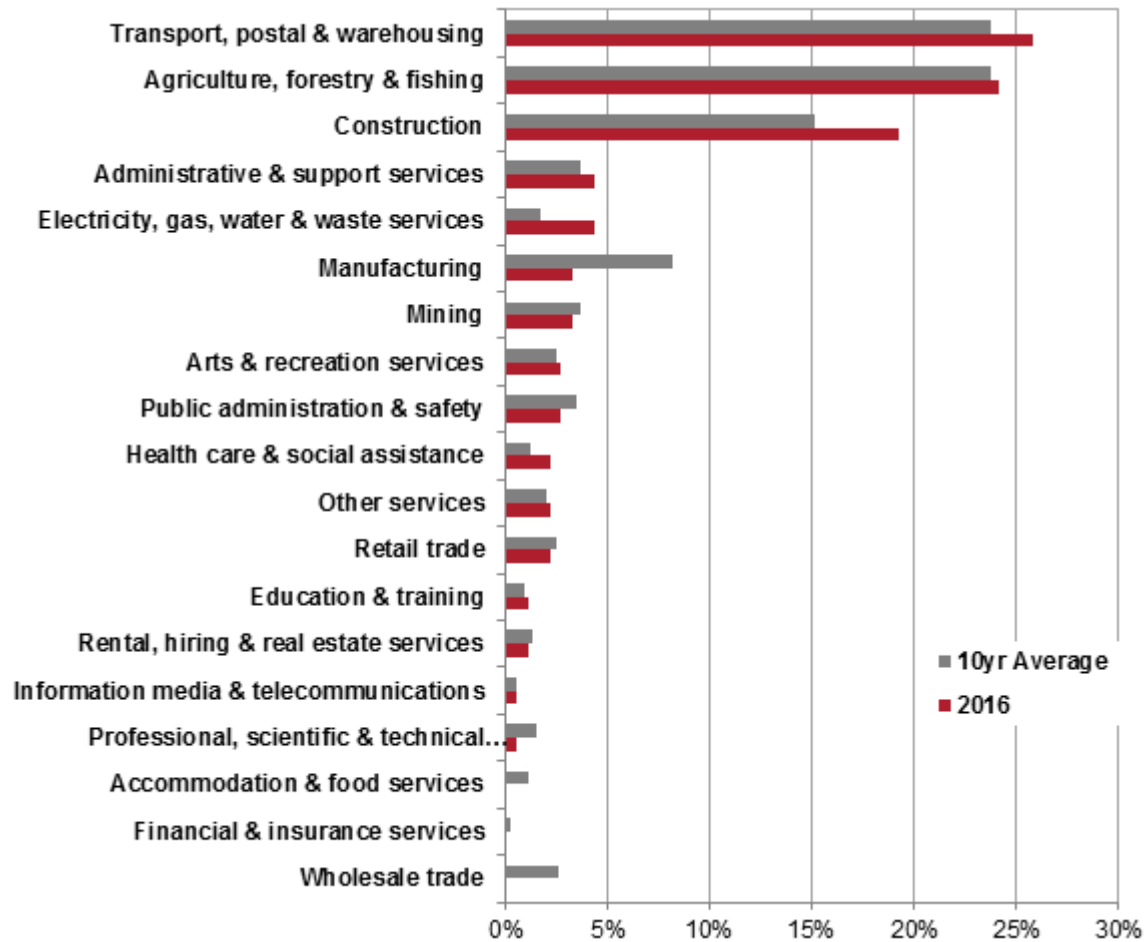


- In 2016, half (50%) of worker fatalities occurred within the Transport, postal and warehousing and Agriculture, forestry and fishing industry (Figure 2).

(上記の英文の日本語仮訳)

- 2016 年度には、運輸、郵便、倉庫、農林水産業（図 2）で労働者の死亡者の半分（50%）が死亡した。

Figure 2: Worker fatalities: proportion by industry of employer, average of last 10 years (2007 to 2016 combined) and 2016 (図 2 : 労働者の死亡率 : 使用者の産業別の割合、過去 10 年間 (2007 年から 2016 年度までの合計) の平均及び 2016 年度)



(訳者注：図2の産業別の表示の「英語原文—日本語仮訳」を、次の表に示した（以下業種分類について同じである。）

英語原文	日本語仮訳
Industry of employer	使用者の業種
Transport, postal and warehousing	運輸、郵便及び倉庫
Agriculture, forestry and fishing	農業、林業及び漁業
Construction	建設業
Administrative and support services	事務及び支援サービス
Electricity, gas, water and waste services	電気、ガス、水道及び廃棄物サービス
Manufacturing	製造業
Mining	鉱業
Arts and recreation services	芸術及びレクリエーション
Public administration and safety	公務及び安全
Health care and social assistance	医療及び社会的支援
Other services	その他のサービス
Retail trade	小売業
Education and training	教育及び訓練
Rental, hiring and real estate services	賃貸業及び不動産業
Information media and telecommunications	情報通信
Professional, scientific and technical services	専門的、科学的及び技術的サービス
Accommodation and food services	宿泊及び食品サービス
Financial and insurance services	金融及び保険
Wholesale trade	卸売業

- Over the 10 year period from 2007 to 2016, 64% of worker fatalities involved vehicles, of which just over 45% were due to a vehicle collision on a public road (Table 1).

(上記の英文の日本語仮訳)

- 2007年度から2016年度までの10年間で、労働者の死亡者の64%が車両に関わったが、そのうち45%が公道での車両衝突によるものであった(表1)。

Table 1: Worker fatalities: number by mechanism of incident, 2003 and 2012 to 2016 (sorted by 2016 fatalities) (表1: 労働者の死亡: 2003年度及び2012年度から2016年度までの事象のメカニズム別の数(2016年度の死亡者分類による。))

Mechanism of incident	2003	2012	2013	2014	2015	2016	% of 2016	10yr average (2007-2016)
Vehicle collision	108	91	68	74	60	76	42%	38%
Falls from a height	27	30	26	22	29	25	14%	12%
Being hit by moving objects	40	28	24	22	28	17	9%	11%
Being hit by falling objects	15	27	25	17	21	17	9%	10%
Being trapped by moving machinery	6	10	10	11	9	8	4%	5%
Contact with electricity	13	6	8	5	8	7	4%	4%
Drowning	4	3	4	1	5	7	4%	2%
Being trapped between stationary and moving objects	9	5	7	12	11	4	2%	4%
Being assaulted by a person or persons	12	6	6	4	5	4	2%	2%
Rollover of non-road vehicle	9	6	15	7	14	3	2%	4%
Contact with hot objects	1	1	1	4	6	3	2%	1%
Explosion	3	2	1	6	5	2	1%	1%
Being hit by an animal	1	4	2	1	1	2	1%	1%
Other mechanisms	11	12	5	11	9	7	4%	5%
Total	259	231	202	197	211	182	100%	100%

(訳者注: 表1の事象のメカニズムの分類に関する「英語原文-日本語仮訳」については、次の表のとおりである。以下「事象のメカニズムの分類」について同じ。)

Mechanism of incident 事象のメカニズム
Vehicle collision (車両との衝突)
Falls from a height(高所からの墜落)
Being hit by moving objects (動いている物体との衝突)
Being hit by falling objects (落下してくる物との衝突)
Being trapped by moving machinery (動いている機械に挟まれた)
Contact with electricity(電気との接触)
Being trapped between stationary and moving objects (静止物体と動いている物体とに挟まれた)
Drowning (溺れる)
Being assaulted by a person or persons (人による暴行)
Rollover of non-road vehicle (非道路車両の転覆)
Contact with hot objects (熱い物体との接触)
Explosion (爆発)
Being hit by an animal (動物による打撃)
Other mechanisms (その他のメカニズム)
Total* (合計)

- Over the last 10 years, the oldest (65 years and over) and youngest (14 and under) age groups accounted for the highest proportion of bystander fatalities, 23% and 16% respectively (Table 2).

(上記の英文の日本語仮訳)

- | |
|--|
| <ul style="list-style-type: none"> 過去 10 年間で最も高い年齢階層 (65 歳以上) 及び若年階層 (14 歳以下) が、それぞれ 23% と 16% の高率で、傍観者(bystander fatalities)として死亡した (表 2)。 |
|--|

Table 2: Bystander fatalities: number and proportions by age group, 2003 and 2012 to 2016(表 2 : 傍観者死亡者数 (Bystander fatalities) : 年齢別、2003 年度、2012 年から 16 年度までの数と割合)

Age group	2003	2012	2013	2014	2015	2016	% of 2016	10yr average (2007-2016)
14 & under	8	6	11	12	7	7	13%	16%
15-24	8	4	7	12	3	4	8%	12%
25-34	9	8	12	7	7	6	12%	13%
35-44	4	7	6	6	6	10	19%	12%
45-54	10	8	9	7	8	5	10%	12%
55-64	10	7	10	10	10	7	13%	12%
65 & over	8	22	11	18	11	13	25%	23%
Total	57	62	66	72	52	52	100%	100%

英語原文	日本語仮訳
<p>Data collected includes The scope of this collection includes everyone: who was fatally injured whose injuries resulted from work activity or exposures whose injuries occurred in an incident that took place in Australian territories or territorial waters.</p>	<p>収集されたデータには、 このデータ収集の範囲には、次に該当する死亡者が含まれる： 傷害による死亡 作業活動又は作業へのばく露の結果による死亡 オーストラリアの領域又は領海で起こった事象における傷害</p>
<p>The report includes everyone killed: while working including unpaid volunteers and family workers, carrying out work experience, and defence force personnel killed within Australian territories or territorial waters or travelling for work (worker fatalities) as a result of someone else's work activity (bystander fatalities).</p>	<p>この報告書には、次の死亡が含まれる： 無給のボランティア及び家族労働者を含む労働における死亡、職場体験の実施並びに他の誰かの作業活動の結果（傍観者としての死亡）としての国防軍の要員のオーストラリアの領土又は領海内での死亡又は作業のための旅行（労働者の死亡）</p>

<p>Data collected excludes</p> <p>The collection specifically excludes those who died:</p> <ul style="list-style-type: none"> • of iatrogenic injuries—the worker died due to medical intervention • due to natural causes such as heart attacks and strokes, except where a work-related injury was the direct cause of the heart attack or stroke • as a result of diseases, such as cancers • by self-inflicted injuries (suicide). <p>People who died of injuries caused by someone else’s work activity while they are classified as a worker rather than a bystander.</p>	<p>収集されたデータから除外されているのは、特に次の死亡は除外している。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 医師の治療による傷害 —医療行為による労働者の死亡 • 仕事関連の傷害が心臓発作や脳卒中の直接的な原因であった場合を除き、心臓発作や脳卒中のような自然な原因による死亡 • がん等の疾患の結果の死亡 • 自己による傷害（自殺） <p>傷害で死亡した者は、他人の仕事活動によって引き起こされた死亡については、傍観者（a bystander）.ではなく労働者として分類されている。</p>
--	--

<p>Year-to-date 2018: Preliminary worker deaths by industry of workplace</p> <p>As at 12 July, there have been 73 Australian workers killed at work in 2018. In 2017, the preliminary data show there were 187 Australian workers killed at work, compared with 182 workers in 2016.</p> <p>The number of worker deaths listed in this table is based on initial media reports and is a preliminary estimate of the number of people killed while working. Once the appropriate authority has investigated the death, more accurate information becomes available from which Safe Work Australia updates details of the incident. Updated information is used to publish Safe Work Australia’s annual Work-related Traumatic Injury Fatalities report which includes finalised work-related fatalities from 2003 onwards.</p>	<p>2018年の年初以来の：予備的な統計としての職場での産業別の労働者の死亡</p> <p>7月12日現在、2018年には73人のオーストラリア人労働者が死亡した。2017年の予備データによると、187人のオーストラリア人労働者が職場で死亡したが、2016年と比較すると182人の労働者が死亡した。</p> <p>この表に記載されている労働者の死亡者数は、最初のメディア報道に基づいており、作業中に死亡した者の数の予備的な推定値である。適切な機関が死亡を調査すると、Safe Work Australia が事象の詳細を更新するより正確な情報が利用可能になる。更新された情報は、Safe Work Australia が、2003年以降の作業関連の確定された死亡災害を含む、作業関連の外傷性の傷害死亡報告（<i>Work-related Traumatic Injury Fatalities report</i>）を発行するために使用される。</p>
--	--

（訳者注：次の表の業種の「英語原文—日本語仮訳」については、図2の産業別の表示の「英語原文—日本語仮訳」を参照されたい。）

Industry of workplace(作業場の業種)	Preliminary worker deaths year-to-date 2017(予備的な 2017 年の労働者の死亡数)	Preliminary worker deaths year-to-date 2018
		(予備的な 2018 年の労働者の死亡数)
Transport, postal & warehousing	39	24
Agriculture, forestry & fishing	22	21
Construction	22	12
Manufacturing	2	5
Mining ^b	1	4
Wholesale trade	0	3
Electricity, gas, water & waste services	3	2
Rental, hiring & real estate services	1	1
Administrative & support services	0	1
Accommodation & food services	2	0
Arts & recreation services	4	0
Education & training	0	0
Financial & insurance services	0	0
Health care & social assistance	1	0
Information media & telecommunications	0	0
Other services	0	0
Professional, scientific & technical services	0	0
Public administration & safety	3	0
Retail trade	3	0
Total worker deaths^c	103	73

(上記の表の脚注の「英語原文—日本語仮訳」)

a: Ranked in descending order, and then on alphabetical order for industries with no fatalities.	a:数が少なくなる順番で列挙しており、死亡者のいない業種についてはアルファベット順に並べてある。
b : Mining fatalities include fatalities that occur in the coal mining, oil and gas extraction, metal ore mining, gravel and sand quarrying, and services to mining sectors.	b : 鉱山での死亡には、石炭鉱山、石油及びガス抽出、金属鉱石鉱山、砂利及び砂・砕石及び鉱山部門へのサービスで起きたものを含む。
c : Includes notifiable fatalities that occurred overseas.	c:海外で起きた死亡の届出を含む。

<p>Monthly notifiable fatalities</p> <p>The monthly notifiable fatality report provides a national summary of work-related traumatic fatalities that were notifiable to Australian WHS jurisdictions.</p> <p>Besides providing an estimate of the number of work-related deaths, the report includes details of the types of incident involved, the industry of the workplace where the fatalities occurred, and the industry of the decedent's employer.</p> <p>As well as the most recent report, the December 2016 report has been retained since it includes previous monthly counts. Comparisons between yearly monthly counts, however, should be made with caution.</p> <p>This site is undergoing constant refinement. If you have noticed something that needs attention or have ideas for the site please let us know.</p> <p>Last modified on Tuesday 29 May 2018 [6431 73151]</p>	<p>毎月届出される死亡報告書</p> <p>オーストラリアの行政管轄区域機関に届け出られた作業関連の外傷性死亡事故の全国での概要を提供する。</p> <p>さらに、作用関連の死亡数の推計値を提供するほか、関連する事象の種類、死亡事故が発生した職場の業種及び死亡者の使用者の業種の詳細が含まれている。</p> <p>直近の報告書と同様に、2016年12月の報告書には、以前の月間カウントが含まれているため、この報告書は維持されている。しかし、毎年の月間数の比較は慎重に行う必要がある。</p> <p>このサイトは絶えず更新されている。注意が必要なものやサイトのアイデアがあることにお気づきの点がありましたら、お知らせください。</p> <p>最終更新日：2018年5月29日火曜日[6431 73151]</p>
---	--

IV-5-2 Fatality statistics by state/territory (州/準州別の死亡災害統計)

[原典の名称]: Fatality statistics by state/territory

[原典の所在]: <https://www.safeworkaustralia.gov.au/statistics-and-research/statistics/fatalities/fatality-statistics-stateterritory>

This page provides statistics on worker fatalities by the state or territory where the death occurred.

英語原文	日本語仮訳
<ul style="list-style-type: none"> The most populous states accounted for the majority of fatalities over the last 10 years. New South Wales accounted for 29% of worker fatalities followed by Queensland with 25%, and Victoria with 19%. In 2016, 53 workers were killed in New South Wales, 45 in Queensland, 31 in Victoria and 20 in Western Australia. 	<ul style="list-style-type: none"> 最も人口の多い州は、過去 10 年間の死者の大部分を占めていた。ニューサウスウェールズ州は労働者死亡者の 29%、クイーンズランド州が 25%、ビクトリア州が 19%であった。 2016 年にはニューサウスウェールズ州で 53 人の労働者、クイーンズランド州で 45 人の労働者、ビクトリア州で 31 人、西オーストラリア州で 20 人の労働者が死亡した。

Statistics and Research	統計及び研究
<p>29% of worker fatalities between 2007 to 2016 occurred in NSW</p> <p>40% of worker fatalities from 2007 to 2016 in Tasmania were employees from the agriculture, forestry and fishing industry.</p>	<p>2007～2016 年の労働者死亡者の 29%が NSW で発生した。</p> <p>2007 年から 2016 年のタスマニアでの労働者死亡者の 40%は、農林水産業の被雇用者であった。</p>

Table 1: Worker fatalities: number by state/territory of death, 2003 and 2012-2016 (sorted by 2016 fatalities)(表 1:労働者の死亡:州/準州別の 2003 年度及び 2012-16 年度の死亡(2016 年度で調整))

State/Territory	2003	2012	2013	2014	2015	2016	% of 2016	10yr average (2007-2016)
New South Wales	85	83	54	58	62	53	29%	29%
Queensland	57	57	54	50	51	45	25%	25%
Victoria	54	35	33	42	38	31	17%	19%
South Australia	13	13	15	10	10	21	12%	6%
Western Australia	28	25	33	25	43	20	11%	14%
Tasmania	17	6	8	8	6	6	3%	4%
Northern Territory	4	9	4	4	1	5	3%	3%
Australian Capital Territory	1	3	1	1	1%	0%
Total	259	231	202	197	211	182	100%	100%

(訳者注：この表の「州/準州」の名称は、次のとおりである。以下同じ。)

州の名称（英語名）（アルファベット順）	日本語仮訳
New South Wales	ニューサウスウェルズ
Queensland	クイーンズランド
South Australia	南オーストラリア
Tasmania	タスマニア
Victoria	ヴィクトリア
Western Australia	西オーストラリア

首都特別区域及び準州の名称（英語名）	日本語仮訳
Australian Capital Territory	首都特別区域
Northern Territory	北部準州

Table 2: Worker fatalities: fatality rate by state/territory of death, 2003 and 2012 to 2016 (表 2: 労働者の死亡: 死亡の州/準州別の死亡率、2003 年度及び 2012-16 年度)

State/Territory	2003	2012	2013	2014	2015	2016	10yr average (2007-2016) (2007-2016 年度までの平均)
New South Wales	2.7	2.4	1.5	1.6	1.7	1.4	1.9
Queensland	3.2	2.5	2.4	2.2	2.2	1.9	2.6
Victoria	2.3	1.3	1.2	1.5	1.3	1.0	1.6
South Australia	1.8	1.6	1.9	1.2	1.2	2.6	1.9
Western Australia	2.9	1.9	2.5	1.9	3.2	1.5	2.6
Tasmania	8.2	2.6	3.5	3.4	2.5	2.5	3.6
Northern Territory	4.1	7.1	3.1	3.0	0.8	3.8	4.9
Australian Capital Territory	0.6	1.4	0.5	0.0	0.0	0.5	0.5
Total	2.7	2.0	1.8	1.7	1.8	1.5	

英語原文	日本語仮訳
Over the 10 years from 2007 to 2016, Transport, postal and warehousing accounted for the largest number of fatalities in New South Wales, Queensland and Victoria, whereas Agriculture, forestry and fishing accounted for the most fatalities in Queensland, New South Wales and Victoria.	2007 から 2016 年度までの 10 年間で、ニューサウスウェールズ州、クイーンズランド州、ヴィクトリア州における運輸、郵便、倉庫の死亡者数が最も多く、農業、林業、漁業はクイーンズランド州、ニューサウスウェールズ州、ヴィクトリア州で最も多い死亡者数であった。

Table 3: Worker fatalities: number by state/territory of death and the industries with the highest number of fatalities, 2007 to 2016 combined (表 3:労働者の死亡:州/準州別の死亡者数及び死亡者の数が最も多かった業種、2007 から 2016 年度までの合計)

Industry	New South Wales	Queensland	Victoria	Western Australia	South Australia	Tasmania	Northern Territory	Total* (2007-2016)
Agriculture, forestry and fishing	141	143	113	60	40	34	23	554
Transport, postal and warehousing	169	146	105	75	32	11	14	553
Construction	100	99	70	40	26	11	5	354
Manufacturing	62	42	34	38	7	6	1	190
Administrative and support services	23	21	20	12	6	1	2	85
Mining	15	19	7	32	8	3	1	85
Public administration and safety	22	20	17	8	6	6	2	82
Wholesale trade	24	15	10	6	5	..	1	61
Arts and recreation services	20	23	4	6	3	..	2	59
Retail trade	23	10	10	6	3	4	2	58
Other industries	68	53	52	39	15	9	8	248
Total	667	591	442	322	151	85	61	2,329

* includes Australian Capital Territory.

*首都特別区域を含む。

Table 4: Worker fatalities: percentage by state/territory of incident and the industries with the highest number of fatalities, 2007 to 2016 combined (表 4: 労働者の死亡: 州/準州別の事象及び死亡者数が最も多かった業種の割合(%))、2007 から 2016 年度までの合計)

Industry	New South Wales	Queensland	Victoria	Western Australia	South Australia	Tasmania	Northern Territory	Total* (2007-2016)
Agriculture, forestry and fishing	21%	24%	26%	19%	26%	40%	38%	24%
Transport, postal and warehousing	25%	25%	24%	23%	21%	13%	23%	24%
Construction	15%	17%	16%	12%	17%	13%	8%	15%
Manufacturing	9%	7%	8%	12%	5%	7%	2%	8%
Administrative and support services	3%	4%	5%	4%	4%	1%	3%	4%
Mining	2%	3%	2%	10%	5%	4%	2%	4%
Public administration and safety	3%	3%	4%	2%	4%	7%	3%	4%
Wholesale trade	4%	3%	2%	2%	3%	0%	2%	3%
Arts and recreation services	3%	4%	1%	2%	2%	0%	3%	3%
Retail trade	3%	2%	2%	2%	2%	5%	3%	2%
Other industries	10%	9%	12%	12%	10%	11%	13%	11%
Total	100%	100%	100%	100%	100%	100%	100%	100%

* includes Australian Capital Territory.	*首都特別区域を含む。
** Note: The percentages shown in this table have been rounded to the nearest whole number, therefore the sum of percentage figures for each column may not equal the total.	**注: この表に示されているパーセンテージは、最も近い整数に丸められているため、各列のパーセント値の合計が合計と等しくない場合がある。

IV-6 労働災害の発生率に関する日本及びアメリカ合衆国並びに EU 諸国のうち、英国、フランス及びドイツとの比較について

このような比較を行うのは、英国、フランス及びドイツ、日本及びアメリカ合衆国さらにはオーストラリアとの労働災害統計の基本となるデータの特質、統計の対象となる被雇用者の範囲、公務及び国防・義務的社会保障事業従事者の取扱い等が必ずしも同一のものではないことから、一定の困難を伴う。しかしながら、このような条件の下でも英国、フランス及びドイツと日本及びアメリカ合衆国さらにはオーストラリアとの労働災害発生率等を比較することには、一定の意味があると考えられる。

そこで、当国際センターが従来作成してきた関係資料、今回作成した資料等から抜粋して、次の資料を作成した。この場合、オーストラリアの労災請求に基づく統計及び死亡災害統計の作成の方法は、日本、アメリカ合衆国並びに EU 加盟国のうち、英国、ドイツ及びフランスとかなり異なるので、本稿ではオーストラリアについての労働災害統計の指標の種類及び関係するデータについては、別個の表として掲げてある。

IV-6-1 非致命的な労働災害の発生率の日本、アメリカ合衆国並びに EU 諸国のうち英国、フランス及びドイツとの比較

国別	統計の対象年 (年度)	労働災害統計の指標の種類及び関係するデータ	左欄の指標に関する留意事項	資料出所										
日本	2013 - 17 年	日本における全産業死傷年千人率の推移 (休業4日以上及び死亡傷害が対象) <table border="1" style="margin-left: 20px;"> <thead> <tr> <th>暦年</th> <th>死傷年千人率</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>2013年</td> <td>2.3</td> </tr> <tr> <td>2014年</td> <td>2.3</td> </tr> <tr> <td>2015年</td> <td>2.2</td> </tr> <tr> <td>2016年</td> <td>2.2</td> </tr> </tbody> </table>	暦年	死傷年千人率	2013年	2.3	2014年	2.3	2015年	2.2	2016年	2.2	<ul style="list-style-type: none"> 労働安全衛生法に基づく報告義務のない公務従事者は、除外されている。 道路交通災害を含む。 通勤災害は、除外されている。 	労働者死傷病報告、総務省労働力調査に基づく厚生労働省公表資料
暦年	死傷年千人率													
2013年	2.3													
2014年	2.3													
2015年	2.2													
2016年	2.2													
アメリカ合衆国	2015年	<p>① 回復するために職場からの休業を伴う非致命的な傷害及び疾病の全体の発生率については、2015年にはフルタイム労働者 10,000 人当たり 104 件（年千人率に換算すると 10.4 件）で、2014 年の 107.1 件（年千人率に換算すると 10.71）よりも減少した。</p> <p>② 民間産業では、2015 年のフルタイム労働者 10,000 人当たりの発生件数は、93.9 件（年千人率に換算すると</p>	<ul style="list-style-type: none"> 左欄の①では公務従事者（アメリカ合衆国内の軍関係者を含む。）が含まれている。 いずれも道路交通災害を含む。 通勤災害は、除外されている。 	アメリカ合衆国労働統計局 (Bureau of labor Statistics)										

	2016年	<p>9.39)で、2014年の97.8件(年千人率に換算すると9.78)よりは減少した。</p> <p>「2016年には、民間産業の使用者によって報告されたおおよそ290万件の非致死の傷害及び(職業性)疾病があった。これらの発生率は、フルタイム換算労働者100人当たり2.9件(フルタイム換算労働者1,000人当たり換算すると29)の発生率であった。」とされている。一方、日本の相当するデータをみると、2016年における日本の労働者死傷病報告を基礎とする年千人率(日本の場合は休業4日以上災害で死亡災害を含んでいる。)は、2014年、2015年とも2.3、2016年にあつては2.2である。アメリカ合衆国における労働災害発生率は、休業1日以上のもをを対象にしている、危険性の低い業種を除外している、死亡災害を含んでいない、フルタイム労働者換算をしている等の違いがある。それらの違いを勘案した場合、アメリカ合衆国では日本と比べて労働災害の発生確率は高いと考えられる。</p>		
英国	2013年 2014年 2015年	<p>標準化された非致命的な災害についての雇用者10万人当たりの発生数(つまり発生率) 832(年千人率に換算すると8.32)</p> <p>827(年千人率に換算すると8.27)</p> <p>760.37(年千人率に換算すると7.60)</p>	<ul style="list-style-type: none"> 休業4日以上のもが対象である。 通勤災害は、除外されている。 本データ元であるEurostatのEuropean Statistics on Accidents at Work(略称: ESAW)では道路交通災害は対象に含まれている。なお英国のHSEが公表する統計では、道路交通災害は除外されている。 	<ul style="list-style-type: none"> European Statistics on Accidents at Work(略称: ESAW), Eurostat (hsw_n2_01) (2018年7月9日更新版) European Statistics on Accidents at Work, (ESAW), Summary methodology, 2013 edition
ドイツ	2013年 2014年 2015年	<p>2,178(同上。年千人率に換算すると21.78)</p> <p>2,119(同上。21.19)</p> <p>1827.08(同上。18.27)</p>		
フランス	2013年 2014年 2015年	<p>3,042(同上。年千人率に換算すると30.42)</p> <p>3,386(同上。33.86)</p> <p>3160.29(同上。31.60)</p>		

(資料作成者注：オーストラリア)

国別	統計の対象年 (年度)	労働災害統計の指標の種類及び関係するデータ (疾病を除く非致命的な労働災害)	左欄の指標に関する留意事項	資料出所
オーストラリア	2015-16 年度暫定 2014-15 年度暫定 (この場合、年度の期間は、7月1日から翌年6月30日まで)	<ul style="list-style-type: none"> • 発生頻度(100万労働時間当たりの重大な労働災害請求件数) 5.1 • 発生年千人率 9.8 (100,000人率に換算すると、980) • 発生頻度(100万労働時間当たりの重大な労働災害請求件数) 5.3 • 発生年千人率 8.8 (100,000人率に換算すると、880) 	<ul style="list-style-type: none"> • 1労働週未満の労働からの休業は、オーストラリア労働者の補償統計から除外されている。 • 公務及び義務的社会保障事業従事者は、労働災害統計の対象になっているが、<u>国防軍内の軍人</u>及び西オーストラリア州の警察及びびによる請求は、除外されている。 	Workers' compensation data: national data set for compensation-based statistics (労働者の補償データ: 補償を基礎とする統計の全国データセット)

VI—6—2 致命的な労働災害（つまり死亡傷害）の発生率についての日本及びアメリカ合衆国並びに EU 諸国のうち、標準化されていない（実際の）発生率についての英国、フランス及びドイツとの国別比較

国別	統計の対象年（年度）	労働災害統計の指標の種類及び関係するデータ	左欄の指標に関する留意事項	資料出所												
日本	2013 年～2017 年	<table border="1" data-bbox="389 467 1144 810"> <thead> <tr> <th>年</th> <th>労働者 10 万人当たりの死亡傷害発生数(試算の方法は、別記を参照されたい。)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>2013</td> <td>2.09</td> </tr> <tr> <td>2014</td> <td>2.12</td> </tr> <tr> <td>2015</td> <td>1.94</td> </tr> <tr> <td>2016</td> <td>1.81</td> </tr> <tr> <td>2017</td> <td>1.89</td> </tr> </tbody> </table>	年	労働者 10 万人当たりの死亡傷害発生数(試算の方法は、別記を参照されたい。)	2013	2.09	2014	2.12	2015	1.94	2016	1.81	2017	1.89	<ul style="list-style-type: none"> ● 労働安全衛生法に基づく報告義務のない公務従事者は、除外されている。 ● 道路交通災害を含む。 ● 通勤災害は、除外されている。 	死亡災害報告、総務省労働力調査に基づき試算（別記参照）
年	労働者 10 万人当たりの死亡傷害発生数(試算の方法は、別記を参照されたい。)															
2013	2.09															
2014	2.12															
2015	1.94															
2016	1.81															
2017	1.89															
アメリカ合衆国	2012 年～2016 年	<table border="1" data-bbox="338 879 1115 1409"> <thead> <tr> <th>年</th> <th>フルタイム等価労働者換算（equivalent full-time workers：以下同じ。）10 万人当たり。下欄で別に明示しない限り公務従事者等を含む全労働者についての発生率である。</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>2012</td> <td>3.4 そのうち、民間産業については、3.6</td> </tr> <tr> <td>2013</td> <td>3.3 そのうち、民間産業については、3.5</td> </tr> <tr> <td>2014</td> <td>3.4 そのうち、民間産業については、3.7</td> </tr> <tr> <td>2015</td> <td>3.4</td> </tr> </tbody> </table>	年	フルタイム等価労働者換算（equivalent full-time workers：以下同じ。）10 万人当たり。下欄で別に明示しない限り公務従事者等を含む全労働者についての発生率である。	2012	3.4 そのうち、民間産業については、3.6	2013	3.3 そのうち、民間産業については、3.5	2014	3.4 そのうち、民間産業については、3.7	2015	3.4	<ul style="list-style-type: none"> ● 左欄の①では公務従事者（アメリカ合衆国内の軍関係者を含む。）が含まれている。 ● いずれも道路交通災害を含む。 ● 通勤災害は、除外されている。 	News release, Bureau of labor Statistics, U.S. DEPARTMENT OF LABOR NATIONAL CENSUS OF FATAL OCCUPATIONAL INJURIES IN 2015		
年	フルタイム等価労働者換算（equivalent full-time workers：以下同じ。）10 万人当たり。下欄で別に明示しない限り公務従事者等を含む全労働者についての発生率である。															
2012	3.4 そのうち、民間産業については、3.6															
2013	3.3 そのうち、民間産業については、3.5															
2014	3.4 そのうち、民間産業については、3.7															
2015	3.4															

			そのうち、民間産業については、3.6			
		2016	3.6			
			そのうち、民間産業については、3.8			
英国	2013年 2014年 2015年	0.92 0.81 0.73		<ul style="list-style-type: none"> 本データ引用元である Eurostat 版統計では道路交通災害を含む。 通勤災害は、除外されている。 	Fatal Accidents at work by NACE Rev. 2 activity Last update: 09.07.18 Source of data: Eurostat	
ドイツ	2013年 2014年 2015年	0.99 1.09 0.97				
フランス	2013年 2014年 2015年	2.96 2.7 (時系列上の不連続がある。) 2.27				

(資料作成者注：オーストラリア)

国別	統計の対象年(年度)	労働災害統計の指標の種類及び関係するデータ	左欄の指標に関する留意事項	資料出所
オーストラリア	2015-16年度暫定 2014-15年度 (この場合、年度の期間は、7月1日から翌年6月30日まで)	182人の労働者の死亡災害があり、それは労働者10万人当たり1.5人の死亡災害に相当する。2003年以降最も低い発生率である。 195人の労働者の死亡災害があり、それは労働者10万人当たり1.6人の死亡災害に相当する。	<ul style="list-style-type: none"> 公務及び義務的社会保障事業従事者は、労働災害統計の対象になっているが、国防軍内の軍人及び西オーストラリア州の警察及びによる請求は、除外されている。 	Work-related Traumatic Injury Fatalities, Australia, 2015, October 2016, Safework austraria

(別記一資料作成者注：日本の労働者 10 万人当たりの労働災害死亡率 (2013～2017) の試算結果 (2018 年 7 月))

日本の労働者 10 万人当たりの労働災害死亡率 (2013～2017) の試算 (2018 年 7 月)

年	死亡者数 (A) (厚生労働省 労働基準 局)	該当する年の雇用者 数合計 (万人。資料出 所：総務省統計局) (B)	左欄のうち、役員を除 く雇用者数 (b)	雇用者のうち、公務及 び国防・義務的社會保 障事業 (国際分類の O に該当する) 従事者数 (単位万人) (C) (各 年の平均)	$D = b - C$ (単位万人) (公務及び国防・義務 的社會保障事業従事 者 (C) については、 役員はいないものと 想定した。)	労働者 10 万人当たり の死亡傷害発生数(E) $= ((A) \div (D) \times 10)$
2013	1,030	5,558	5,213	229	4,984	2.07
2014	1,057	5,603	5,256	235	5,021	2.11
2015	972	5,653	5,303	231	5,072	1.92
2016	928	5,741	5,391	231	5,160	1.80
2017	978	5,810	5,460	229	5,231	1.87

資料出所

- 「死亡者数 (A) (厚生労働省労働基準局)」：職場のあんぜんサイト <http://anzeninfo.mhlw.go.jp/user/anzen/tok/anst00.htm> から抜粋した。
- 「該当する年の雇用者数合計 (万人。資料出所：総務省統計局) (B)」及び「左欄のうち、役員を除く雇用者数 (b)」：
<http://www.stat.go.jp/data/roudou/longtime/03roudou.html> における「長期時系列表 10 (1) 年齢階級 (10 歳階級) 別就業者数及び年齢階級 (10 歳階級), 雇用形態別雇用者数 - 全国」
<http://www.stat.go.jp/data/roudou/longtime/zuhyou/lt52.xls> から抜粋した。
- 「雇用者のうち、公務及び国防・義務的社會保障事業 (国際分類の O に相当する。) 従事者数 (単位万人) (C) (各年の平均)」：
<http://www.stat.go.jp/data/roudou/longtime/03roudou.html> における「長期時系列表 5 (4) 産業 (第 12・13 回改定分類) 別雇用者数 - 全国」
<http://www.stat.go.jp/data/roudou/longtime/zuhyou/lt05-06.xls> から抜粋した。